

Gemeindezeitung

KASTELRUTH

Jahrgang 33 · Nr. 10

November 2017

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt
der Gemeinde Castelrotto

Versand im Postabonnement
70% Filiale Bozen

GEMEINDE

- 8 Beschluss zum Thema Wolf und Bär

FAMILIE & SOZIALES

- 13 Eltern – Kind Zentrum
- 17 Weihnachten im Schuhkarton
- 18 Schulsprengel Schlern

WIRTSCHAFT

- 23 Spatzenfest
- 24 Tourismusverband

VEREINE

- 28 Alpenverein Schlern

KULTUR

- 29 Erinnerungskultur
- 32 Sommerleseaktion der Bibliotheken



Foto Helmuth Rier

Faire Schokolade am
15. Dezember in Kastelruth
S. 22

90 Jahre
S.C. Seiser Alpe
S. 29

Advent
unterm Schlern
S. 31

ÄRZTE UND APOTHEKEN

TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

04./05. November	Rosenapotheke 0472 201255, St. Christina 0471 792106
11./12. November	Kastelruth 0471 706323, Franziskusapotheke Milland 0472 833038
18./19. November	Wolkenstein 0471 795142, Apotheke Peer 0472 836173
25./26. November	Seis 0471 708970, Apotheke am Rosslauf Brixen 0472 201714
02./03. Dezember	St. Ulrich 0471 796125, F.B. Hofapotheke 0472 835642

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kastelruth, Seis

04./05. November	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854
11./12. November	Dr. Lazzeri Tel. 366 872 9830
18./19. November	Dr. Heinmüller Tel. 347 860 8283
25./26. November	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854
02./03. Dezember	Dr. Lazzeri Tel. 366 872 9830

St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

04./05. November	Dr. Trocker Tel. 3488132060
11./12. November	Dr. Töbinger Tel. 3356844944
18./19. November	Dr. Kostner Tel. 3472297492
25./26. November	Dr. Fallaha Tel. 3339593131
02./03. Dezember	Dr. Fallaha Tel. 3339593131

KASTELRUTH

Ärztegemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzeri :

Dr. Thomas Heinmüller Martinsheim

MO	8:00-11:30 Uhr, 15:00-17:00 Uhr
DI	8:00-11:30 Uhr
MI	15:00-19:00 Uhr
DO	8:00-11:30 Uhr
FR	8:00-11:30 Uhr
Telefon Dr. Heinmüller: 0471 711011	

Dr. Mauro Lazzeri Martinsheim

MO	8:00-11:30 Uhr
DI	15:30-19:00 Uhr
MI	8:00-11:30 Uhr
DO	15:00-17:30 Uhr
FR	8:00-10:30 Uhr
Telefon Dr. Lazzeri: 0471/ 707631	

Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

SPRECHSTUNDEN der Sekretärin der Ärztegemeinschaft Renate Rabensteiner

0471 711011 - 707631	
MO	8:00-11:30 Uhr
DI	8:00-11:30 Uhr
MI	8:00-11:30 Uhr
DO	8:00-11:30 Uhr
FR	8:00-11:30 Uhr

Die Sekretärin der Gemeinschaftspraxis Dr. Heinmüller & Dr. Lazzeri ist nur mehr am Vormittag im Büro. Die Patienten werden gebeten die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzeri an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14:30 bis 15:30 anwesend.

SEIS

Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO	9:00-11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr
DI	9:00-11:00 Uhr
MI	9:00-11:00 Uhr, 16:00-18:00 Uhr
DO	9:00-11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr
FR	9:00-11:00 Uhr
Telefon Dr. Koralus: 338 236 1854	

Dermatologie

Dr. Hannes Kneringer ist jeden Mittwoch von 10.00-12.00 Uhr im Ambulatorium von Dr. Heinmüller im Martinsheim anwesend.

Keine Vormerkung.

Anlaufstelle für Pflege- u. Betreuungsangebote

in KARDAUN

im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheits-sprengels, Steingeggerweg 3
am MONTAG von 14.30-17.00 Uhr
Telefonnummer: 0471 36 51 67

in KASTELRUTH

im Sprengelstützpunkt
Martinsheim, Vogelweidergasse 10/B
am DONNERSTAG von 10.00-12.30 Uhr
Telefonnummer: 0471 70 53 17

Verwaltungsdienst und Befundausgabe KASTELRUTH

MO 8.30-9.30 Uhr nur Befundausgabe
MO 9.30-12.00 Uhr nur Schalterdienst
DI 10.30-13.00 Uhr
MI 8.15-13.00 Uhr
Tel. 0471 70 60 86

Blutabnahme Kastelruth

DI 7.30-10.00 Uhr

VÖLS - Tel. 0471 725201

DO 10.30-13.00 Uhr
FR 8.30-12.00 Uhr

Blutabnahme Völs

DO 7.30-9.30 Uhr

DIENSTE

Eintragungen in den Landesgesundheitsdienst, Wahl und Widerruf des Haus- und Basiskinderarztes, Ausstellung des Personalausweises für Krankenbetreuung, Rückerstattung der privat beanspruchten Leistungen (Zahnarztrechnungen, Rechnungen Privatkliniken), Ticketbefreiungen, Befundausgabe, Annahme der Laboruntersuchungen

KINDERÄRZTIN

Frau Dr.in Maselli

Tel. 346 6377703



Montag - lunedì	09.30-12.00
Dienstag - martedì	15.00-17.30
Mittwoch - mercoledì	09.30-12.00
Donnerstag - giovedì	09.30-12.00
Freitag - venerdì	15.00-17.30

Dr.in Mara Maselli wird am 17. November abwesend sein und wird vom Dr. D'Addato, erreichbar unter der Tel. 3481809590, wie folgt vertreten:

La dottoressa Maselli sarà assente il giorno 17. Novembre e verrà sostituita dal Dr. D'Addato, raggiungibile telefonicamente al nr 3481809590, nel modo seguente:

09.00-11.00 Uhr Ambulatorium Völs-Fiè, Kirchplatz Nr. 4, Sprengelstützpunkt
15.00-17.00 Uhr Ambulatorium Kardaun-Cardano Via Val d'Ega 17

Änderung der Öffnungszeiten der Mütterberatungsstellen Völs und Kastelruth

Der Gesundheitsbezirk Bozen teilt mit, dass ab 01. November 2017 neue Öffnungszeiten im Schlerngebiet gelten:

Mütterberatung Völs:
MITTWOCH 9.00-11.00 Uhr, Tel.: 0471 725502

Mütterberatung Kastelruth:
MITTWOCH 14.00-16.00 Uhr, Tel.: 0471 707271

Mütterberatung Tiers:
Beratung und Wachstumskontrollen nach Vereinbarung.

Eltern, welche Fragen haben oder Informationen benötigen, können sich gerne auch an die Beratungsstelle in Kardaun wenden.

Mütterberatung Kardaun:
DONNERSTAG 14.00-16.00 Uhr, Tel. 0471 435915

Außerhalb der Öffnungszeiten steht ein Anrufbeantworter zur Verfügung. Wenn Sie Ihre Telefonnummer hinterlassen, werden Sie zurückgerufen.

GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS NOVEMBER COMPLEANNI DEL MESE DI NOVEMBRE

- **Wilhelm Wanker**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 01.11.1936
- **Alois Hofer**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 01.11.1932
- **Albina Karbon**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 01.11.1927
- **Martina Rier Wwe. Perathoner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 04.11.1934
- **Leonhard Delago (Rumanon)**, wohnhaft in Pufels, geb. am 04.11.1929
- **Agnes Sattler Wwe. Tröbinger (Ronsoler Agnes)**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 05.11.1923
- **Anna Rier Wwe. Mulser (Vierzehntager-Hof)**, wohnhaft in Seis, geb. am 06.11.1922
- **Zäzilie Thomaser Wwe. Gasslitter**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 09.11.1936
- **Caterina Planötscher Wwe. Gasslitter**, wohnhaft in Seis, geb. am 09.11.1931
- **Ewald Goller**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 11.11.1935
- **Anna Pradi Mayrl**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 11.11.1934
- **Johann Werdaner**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 11.11.1928
- **Ida Lanziner Wwe. Schgaguler (Bühl)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 15.11.1932
- **Marianna Stolz Wwe. Waldboth**, wohnhaft in Tagusens, geb. am 16.11.1936
- **Barbara Schieder Wwe. Pitschier (Lafreider-Barbl)**, wohnhaft in Pufels, geb. am 16.11.1930
- **Anna Waldboth Wwe. Wiedenhofer**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 17.11.1932
- **Gertraud Steinkeller**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 19.11.1935
- **Maria Bernardi Wwe. Kostner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 20.11.1922
- **Maria Fill Wwe. Winkler**, wohnhaft in Seis, geb. am 21.11.1931
- **Franz Goller**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 22.11.1937
- **Paul Thomaseth (ehemaliger Metzger)**, wohnhaft in Seis, geb. am 23.11.1927
- **Rosina Wenter Thomaseth**, wohnhaft in Seis, geb. am 24.11.1930
- **Josef Messner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 25.11.1935
- **Florian Malfertheiner**, wohnhaft in Seis, geb. am 27.11.1933
- **Rosa Wanker Hofer**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 27.11.1931
- **Frieda Scherlin Hofer**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 30.11.1937

Herzlich willkommen

GEBURTEN

- **Elisa Klauser**, geboren am 16.09.2017 in Brixen
- **Bean Mahlkecht**, geboren am 17.09.2017 in Verona, wohnhaft in Runggaditsch
- **Bryan Perlini** Szolnok, nato il 22/09/2017 a Bressanone
- **Samuel Fill**, geboren am 01.10.2017 in Brixen
- **Caterina Hofmann**, nata il 05.10.2017 a Bressanone

TRAUUNGEN

Eva Maria Wieser und Günther Karbon, geheiratet am 16.09.2017 in St. Anna/Kastelruth

VERSTORBENE

Stuffer Josef Anton, 96 Jahre
Mauroner verh. Tirler Maria, 73 Jahre
Messner Laura, 80 Jahre
Trojer Paul, 84 Jahre
Wörndle Arthur, 93 Jahre
Gasser Wwe. Goller Flora, 80 Jahre

KLEINANZEIGER

Sanon Hütte auf der Seiser Alm sucht für die kommende Wintersaison einen **Kellner** und eine **Küchengehilfin**. Tel 3381815352

Biete **Küchenmesserschleifen** an Trocker Erich Handy: 340 8459519

Caroma GmbH Völs, sucht zum baldmöglichsten Eintritt fleißigen, kaffeinteressierten, teamfähigen **Techniker für Kaffeemaschinen**. Tel 0471 725651, valentin@caroma.info.



Baukonzessionen / Concessioni edilizie

Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen - **September 2017**

Elenco delle concessioni edilizie - **Settembre 2017**

Konz.-Nr. n. conc.	Konz.-Datum data conc.	
175	04/09/2017	1. Variante - Quantitative und qualitative Erweiterung und Umbau mit teilweisem Abbruch und Wiederaufbau Hotel Lamm, Krausenplatz 3, Kastelruth sowie Erweiterung der Tiefgarage, Seis-Seiser Alm Bahn AG Sitz: Seis Am Schlern/Schlernstraße 39, 39040 Kastelruth - 1. Variante - <i>Ampliamento qualitativo e quantitativo dell'esercizio alberghiero Hotel Lamm. Piazza Krausen 3, Castelrotto, con una parziale demolizione e ristrutturazione e ampliamento del garage sotterraneo - Funivia Siusi-Alpe di Siusi SPA sede: Siusi Allo Sciliar/Via Sciliar 39 39040 Castelrotto</i>
176	07/09/2017	1. Variante - Änderung der Nutzung im Erdgeschoss und Errichtung einer Terrasse beim Handwerksbetrieb in der Gewerbezone Runggaditsch in der Fraktion Runggaditsch - 1. Variante, <i>Runggaldier Armin, Arnariastr.35, Runggaditsch - Cambio di destinazione d'uso al piano terra e costruzione di una terrazza al piano primo presso l'azienda artigianale Roncadizza in frazione Roncadizza, Runggaldier Armin, Via Arnaria 35, Roncadizza</i>
177	07/09/2017	Abbruch zweier Feldstadel und Wiedererrichtung eines einzigen in der Örtlichkeit "Schererplatzl" Rabanser Mathias - <i>Demolizione di due fienili e ricostruzione di uno in località "Schererplatzl", Rabanser Matthias</i>
178	07/09/2017	1. Variante - Wiedergewinnung, energetische Sanierung und Erweiterung des Wohn- und Geschäftsgebäudes, Bp. 3070 und Neubau des Wohn- und Geschäftsgebäudes Bp. 4414, Bp. 3622 und der Gp. 44/3 in Kastelruth, Dolomitenstr.14, Silbernagl Anton, Prossliner Paul, Silbernagl Immobilien Kg Sitz: Seis Am Schlern/Schlernstraße 39040 Seis am Schlern, - 1. Variante - <i>Recupero, risanamento energetico e ampliamento della casa di civile abitazione con negozi, p.ed. 3070 e realizzazione di una casa di civile abitazione con negozi, p.ed. 4414, p.ed. 3622 e p.f. 44/3 in Castelrotto, Via Dolomiten 14, Silbernagl Anton, Prossliner Paul, Silbernagl Immobilien Kg sede: Siusi Allo Sciliar/Via Sciliar 39040 Siusi allo Sciliar</i>
179	07/09/2017	2. Variante - Energetische Sanierung mit Erweiterung des bestehenden Wohnhauses in der Örtlichkeit Seis am Schlern - 2. Variante, <i>Mulser Alfred - Risanamento energetico con ampliamento della casa di civile abitazione esistente in località Siusi allo Sciliar, Mulser Alfred</i>
180	07/09/2017	Erweiterung des Wirtschaftsgebäudes (Stall u. Stadel) beim Hof "Oberkontoter" in der Fraktion Pufels, Perathoner Wilhelm, Pufels 22 - <i>Ampliamento del fabbricato rurale adibito a stalla e fienile presso il maso "Oberkontoter" in frazione Bulla, Perathoner Wilhelm, Bulla 22</i>
181	11/09/2017	1. Variante - Qualitative und quantitative Erweiterung des Beherbergungsbetriebes "Zallinger" auf der Seiser Alm - 1. Variante, <i>Schieder Aloisia, Salsria 74 - Ampliamento qualitativo e quantitativo dell'esercizio alberghiero "Zallinger" all'Alpe di Siusi, Schieder Aloisia, Salsria 74</i>
182	11/09/2017	2. Variante für die qualitative und quantitative Erweiterung beim Gastbetrieb "Hotel Mayr" in Kastelruth, Mayr Werner, Marinzenweg 5 - 2. Variante <i>per l'ampliamento qualitativo e quantitativo dell'esercizio alberghiero "Hotel Mayr" a Castelrotto, Mayr Werner, Via Marinzen 5</i>
183	12/09/2017	Austausch der Leitungen der Beschneiungsanlage für die Skipiste "Florian" auf der Seiser Alm Telecabina Florian GmbH Sitz: Südtirolerstraße 49, 39100 Bozen - <i>Sostituzione condutture per l'impianto di innevamento artificiale sulla pista da sci "Florian" all' Alpe di Siusi, Telecabina Florian S.r.l. sede: Via Alto Adige 49, 39100 Bolzano</i>
184	12/09/2017	Qualitative Erweiterung des Gastbetriebes "Hotel Salsria" auf der Seiser Alm, Salsria GmbH Sitz: Salsria 36, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>Ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero "Hotel Salsria" all' Alpe di Siusi, Salsria GmbH sede: Salsria 36, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
185	12/09/2017	8. Variante Qualitative Erweiterung Almgasthof Tirlir in der Örtlichkeit Salsria auf der Seiser Alm, Almgasthof Tirlir d. Rabanser Franz & Co. OHG Sitz: Salsria 59, 39040 Kastelruth (BZ) - 8. Variante <i>Ampliamento qualitativo dell'Albergo Tirlir in località Salsria all' Alpe di Siusi, Almgasthof Tirlir d. Rabanser Franz & Co. OHG sede: Salsria 59, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
186	12/09/2017	Qualitative und quantitative Erweiterung Hotel "Rosslauf" in Kastelruth - Tiefgarage, Rosslauf OHG d. Schieder Rita & Co. Sitz: Marinzenweg 37, 39040 Kastelruth - <i>Ampliamento qualitativo e quantitativo dell'esercizio alberghiero "Hotel Rosslauf" a Castelrotto - Garage sotterraneo, Rosslauf OHG d. Schieder Rita & Co. sede: Via Marinzen 37, 39040 Castelrotto</i>
187	12/09/2017	Energetische Sanierung und Erweiterung des Wohnhauses in der Fraktion Runggaditsch, Bergmeister Patrick, Pineisstr. 17 - <i>Risanamento energetico ed ampliamento della casa di civile abitazione in frazione Roncadizza, Bergmeister Patrick, Via Pineies 17</i>
188	13/09/2017	1. Variante - Qualitative und quantitative Erweiterung "Garni August" in der Fraktion Überwasser - 1-Variante, <i>Insam Gabriel, Furdenanstr.3 - Ampliamento qualitativo e quantitativo dell'esercizio alberghiero "Garni August" in frazione Oltretorrente, Insam Gabriel, Via Furdenan 3</i>
189	14/09/2017	Sanierung der Tagusnerstraße zwischen Tisens u. der Kreuzung Platzgurt in der Fraktion Tisens, Marktgemeinde Kastelruth Sitz: Krausenplatz 1 39040 Kastelruth - <i>Risanamento della strada Tagusa tra Tisana e l'incrocio "Platzgurt" in frazione Tisana, Marktgemeinde Kastelruth sede: Piazza Krausen 1 39040 Castelrotto</i>

190	14/09/2017	Abbruch und Wiederaufbau des Stall und Stadels bei der "Plojerschwaige" in der Örtlichkeit Tschapiet auf der Seiser Alm, Enrichetti Marco Emilio Maria, Spitzbichl 23 - <i>Demolizione e ricostruzione della stalla e fienile presso la malga "Plojer" in località Tschapiet all'Alpe di Siusi, Enrichetti Marco Emilio Maria, Spitzbichl 23</i>
191	14/09/2017	1. Variante - Abbruch der bestehenden Stromkabine und Wiederaufbau in Hanglage beim Ex-Hotel Dialer Seiser Alm - 1. Variante, Judith + Stefan Perathoner Ohg Sitz: Ratzesweg 7, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>Demolizione della cabina elettrica esistente e ricostruzione in pendice presso l'Ex-Hotel Dialer all'Alpe di Siusi, Judith + Stefan Perathoner Ohg sede: Via Ratzes 7, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
192	14/09/2017	1. Variante - Neubau eines Wohngebäudes mit 6 Wohneinheiten auf der G.P. 331/14 in C2 "Wegmacher 2", Baulos 6 - 1. Variante, Hofer Helga, Dr. G. Fontana - <i>Nuova costruzione di 6 alloggi sulla p.f. 331/14 in zona residenziale C2 "Wegmacher 2", Lotto 6, Hofer Helga, Via Dott. G. Fontana</i>
193	15/09/2017	Qualitative Erweiterung Gastbetrieb "Hotel Gardena" - Umbau u. Erweiterung des Wellnessbereiches - in der Fraktion Überwasser, Hotel Gardena GmbH Sitz: Überwasser/Vidalongstraße 3, 39046 St. Ulrich - <i>Ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero "Hotel Gardena" - ristrutturazione e ampliamento reparto Wellness" - in frazione Oltretorrente, Hotel Gardena Srl sede: Oltretorrente/Via Vidalong 3, 39046 Ortisei</i>
194	18/09/2017	Errichtung einer Forsthütte als Unterkunft für das Forst- und Naturparkpersonal in der Örtlichkeit Saltria auf der Seiser Alm, Eigenverwaltung Bürgerlicher Nutzungsrechte - Gemeinde Kastelruth Sitz: Kastelruth/Krausenplatz 1, 39040 Kastelruth - <i>Realizzazione di una baita adibita a rifugio per il personale forestale e del Parco Naturale in località Saltria all' Alpe di Siusi, Amministrazione separata dei beni di uso civico - Comune Castelrotto sede: Kastelruth/Piazza Krausen 1, 39040 Kastelruth</i>
195	19/09/2017	Umbau und qualitative Erweiterung des Gastbetriebes "Sporthotel Floralpina" in der Örtlichkeit Saltria auf der Seiser Alm, Floralpina KG des Kofler Josef Sitz: Saltria 50, 39040 Seiser Alm - <i>Ristrutturazione e ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero "Sporthotel Floralpina" in località Saltria all'Alpe di Siusi, Floralpina S.a.s. di Kofler Josef sede: Saltria 50, 39040 Alpe di Siusi</i>
196	19/09/2017	Erneuerung der Quellfassungen und Quellableitungen in der Örtlichkeit Gumerdun auf der Seiser Alm, Marktgemeinde Kastelruth Sitz: Krausenplatz 1, 39040 Kastelruth - <i>Rinnovo delle prese di sorgenti e delle derivazioni di sorgenti nella localia Gumerdun all' Alpe di Siusi, Marktgemeinde Kastelruth sede: Piazza Krausen 1, 39040 Castelrotto</i>
197	20/09/2017	Errichtung einer Stützmauer in Naturstein beim Wohnhaus in der Fraktion Runggaditsch, Stuflesser Rita, Digonstr. 22 - <i>Realizzazione di un muro di sostegno in sasso naturale presso la casa di civile abitazione in frazione Roncadizza, Stuflesser Rita, Via Digon 22</i>
198	21/09/2017	Teilung der Wohnung m.A. 10 und 12 der Bp. 2972, Moroder Matilda Giovanna, Plattenstr. 48 - <i>Divisione dell'appartamento p.m. 10 e 12 della p.ed. 2972, Moroder Matilda Giovanna, Via Platten 48</i>
199	21/09/2017	Überdachung der bestehenden Autoabstellplätze beim Betriebsgebäude Gramm Christian & Co. KG im Gewerbegebiet Kastelruth 3, Baulos A7, Gramm Christian & Co Kg Sitz: Lafayweg 8/B, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>Copertura degli posti auto esistenti presso la sede aziendale Gramm Christian & Co. KG nella zona per insediamenti produttivi Castelrotto 3, lotto A7, Gramm Christian & Co Kg sede: Via Lafay 8/B, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
200	25/09/2017	Abbruch und Wiederaufbau mit energetischer Sanierung des Wohnhauses in der Fraktion Überwasser, Mahlknecht Werner, Palmerstr.19 - <i>Demolizione e ricostruzione con risanamento energetico della casa di civile abitazione in frazione Oltretorrente, Mahlknecht Werner, Via Palmer 19</i>
201	25/09/2017	Errichtung Unterführung Skipiste "Monte Piz" im Bereich Hotel Icaro auf G.P. 3738/1, G.P.3740/1, G.P.3741/2 auf Seiser Alm, Ideallifte GmbH Sitz: Piz 18/2, 39040 Seiser Alm - <i>Costruzione sottopassaggio per la pista da sci "Monte Piz" nella zona Hotel Icaro p.f. 3738/1, p.f. 3740/1, p.f. 3741/2 sull'Alpe die Siusi, Ideallifte Srl sede: Piz 18/2, 39040 Alpe di Siusi</i>
202	25/09/2017	Errichtung eines mobilen Übungshanges für Skischultätigkeit in der Örtlichkeit Compatsch auf der Seiser Alm, Skischule Seiser Alm Sitz: Matzlweg 1, 39040 Seis - <i>Realizzazione di un capo mobile d'esercizio per attività della scuola di sci in località Compatsch all'Alpe di Siusi, Skischule Seiser Alm sede: Matzlweg 1, 39040 Siusi</i>
203	26/09/2017	Errichtung eines mobilen Übungshanges für Skischultätigkeit in der Örtlichkeit Saltria auf der Seiser Alm, Skischule Seiser Alm Sitz: Matzlweg 1, 39040 Seis - <i>Realizzazione di un campo mobile d'esercizio per attività della scuola di sci in località Saltria all' Alpe di Siusi, Skischule Seiser Alm sede:Matzlweg 1, 39040 Siusi</i>
204	26/09/2017	Errichtung eines mobilen Übungshanges für Skischultätigkeit in der Örtlichkeit Compatsch auf der Seiser Alm, Skischule Seiser Alm Sitz: Matzlweg 1, 39040 Seis - <i>Realizzazione di un campo mobile d'esercizio per attività della scuola di sci in località Compatsch all' Alpe di Siusi, Skischule Seiser Alm sede: Matzlweg 1, 39040 Siusi</i>
205	26/09/2017	Erdbeerungsarbeiten zur Verbesserung der Skipiste "Spitzbühl" G.P. 4465/1 Seiser Alm, Schlern GmbH Sitz: Mendelgasse 19, 39100 Bozen - <i>Esecuzione di lavori movimento del terreno per il miglioramento della pista da sci "Spitzbühl" p.f. 4465/1 Alpe di Siusi, Schlern GmbH sede: Vicolo Mendola 19, 39100 Bolzano</i>
206	26/09/2017	1. Variante - Sanierung, außerordentliche Instandhaltung, Umbau und energetische Sanierung sowie Zusammenlegung der Wohneinheiten M.A. 2 und M.A. 4 beim Wohnhaus "Schöneck" in der Örtlichkeit St. Anna in Kastelruth; Marmsoler Waltraud, St. Anna Weg 4, - 1. Variante - <i>Risanamento, manutenzione straordinaria, ristrutturazione e risanamento energetico e accorpazione delle unità immobiliari P.M. 2 e P.M. 4 presso la casa di civile abitazione "Schöneck" in località Sant' Anna a Castelrotto, Marmsoler Waltraud, Via S. Anna 4</i>
207	27/09/2017	Verlegung des bestehenden Weges auf der Seiser Alm, Gasslitter Rita, Saltria 16 - <i>Spostamento del sentiero esistente all' Alpe di Siusi, Gasslitter Rita, Saltria 16</i>
208	27/09/2017	3. Variante für den Umbau und die Sanierung von einem Wohnhaus auf der Seiser Alm, Guggenmos Markus - 3. Variante per la ristrutturazione e il risanamento della casa di civile abitazione sull'Alpe di Siusi, <i>Guggenmos Markus</i>

209	27/09/2017	Errichtung einer Stützmauer beim Hof "Tuene" in der Fraktion Pufels, Welponer Gotthard, pufels 18 - <i>Realizzazione di un muro di sostegno presso il maso "Tuene" in frazione Bulla, Welponer Gotthard, Bulla 18</i>
210	28/09/2017	2. Variante - Qualitative und quantitative Erweiterung des Beherbergungsbetriebes "Zallinger" auf der Seiser Alm, Schieder Aloisia, Saltria 74 - 2. Variante - <i>Ampliamento qualitativo e quantitativo dell'esercizio alberghiero "Zallinger" all'Alpe di Siusi, Schieder Aloisia, Saltria 74</i>
211	28/09/2017	Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten auf der Skipiste Floralpina auf der Seiser Alm, Skilift Floralpina des Kofler Josef & C. KG Sitz: Saltria 50 39040 Seiser Alm - <i>Esecuzione di lavori di miglioramento fondiario del terreno sulla pista da sci "Floralpina" all' Alpe di Siusi, Skilift Floralpina di Kofler Josef & C. Sas. sede: Saltria 50 39040 Alpe di Siusi</i>
212	28/09/2017	1. Variante - Errichtung einer Wohnung oberhalb des Maschinenraumes beim Hof "Vierzehntager" in der Örtlichkeit Ratzes in der Fraktion Seis am Schlern, Mulser Valentin, Ratzesweg 9 - 1. Variante - <i>Realizzazione di un appartamento soprastante il fabbricato rurale adibito a garage per macchine agricole presso il maso "Vierzehntag" in località Ratzes in frazione Siusi allo Sciliar, Mulser Valentin, Via Ratzes 9</i>
213	29/09/2017	Sanierung und bauliche Umgestaltung des Obergeschosses beim Hof "Lavogl" in Kastelruth, Lageder Peter, Bühlweg 33 - <i>Risanamento e modifica del primo piano presso il maso "Lavogl" a Castelrotto, Lageder Peter, Vicolo Bühl 33</i>

AUS DER GEMEINDESTUBE

BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

Die Beschlüsse des Gemeinderates und des Ausschusses sind auf der Internetseite der Gemeinde einsehbar.
Le deliberazioni del consiglio e della giunta comunale sono visibili sul sito internet del comune.

www.gemeinde.kastelruth.bz.it - www.comune.castelrotto.bz.it

Öffentliche Arbeiten (Nr.399/2017)

Behebung der Unwetterschäden im Bereich des Pizbaches in der Fraktion Überwasser. Ing. Dr. Hannes Stuffer aus Bozen wird mit der Schadenserfassung, Projektierung, Sicherheitsplanung, Sicherheitskoordinierung, Bauleitung und Abrechnung beauftragt.

Lavori pubblici (n.399/2017) Riparazione dei danni causati da temporali nella zona del rio Piz nella frazione di Oltretorrente. L'Ing. dott. Hannes Stuffer di Bolzano viene incaricato con il rilevamento dei danni, la progettazione, la progettazione di sicurezza, la coordinazione di sicurezza, la direzione dei lavori e la contabilità.

Straßennetz und Infrastrukturen.

(Nr.400/2017) Sanierung der Saltriastraße und Verlegung einer Weißwasserleitung. Beauftragung der Firma Perathoner Viktor mit der Durchführung von Baggerarbeiten und Verlegen von Rohren.

Viabilità ed infrastrutture stradali.

(n.400/2017) Risanamento della strada Saltria e posa di una condotta dell'acqua bianca. Incarico della ditta Perathoner Viktor con l'esecuzione di lavori di scavo e la posa di tubi.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.404/2017)

Erneuerung der Quellfassung und Quellableitung in der Örtlichkeit Gumerdun (Seiser Alm). Genehmigung und Finan-

zierung des Ausführungsprojektes.

Lavori pubblici (n.404/2017) Rinnovo della presa di sorgente e della condotta di derivazione di sorgente in località Gumerdun (Alpe di Siusi). Approvazione e finanziamento del progetto esecutivo.

Straßennetz und Infrastrukturen.

(Nr.416/2017) Ankauf von neuen Straßenlaternen bei der Firma Urbis G.m.b.H. aus Pfalzen.

Viabilità ed infrastrutture stradali.

(n.416/2017) Acquisto di nuovi lampioni per l'illuminazione stradale presso la ditta Urbis S.r.l. di Falzes.

Kindertagesstätte Kastelruth.

(Nr.426/2017) Genehmigung der Ausschreibung zur Vergabe des Dienstes für den Zeitraum vom 01.01.2018 bis 31.12.2020.

Microstruttura per la prima infanzia

a Castelrotto. (n.426/2017) Approvazione del bando per l'appalto del servizio per il periodo dall'01/01/2018 al 31/12/2020.

Personal. (Nr.427/2017)

Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbes zur Besetzung einer Planstelle als spezialisierte/r Arbeiter/in - Gärtner/in (Berufsbild Nr. 15) in der IV. Funktionsebene in Vollzeit (38 Wochenstunden).

Risorse umane. (n.427/2017) Bando di concorso pubblico per la copertura di un posto di ruolo di operaio/a

specializzato/a - giardiniere/a (profilo professionale n° 15) nella IV° qualifica funzionale a tempo pieno (38 ore settimanali).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.429/2017)

Bau Musikprobelokal beim Kulturhaus in Seis. Beauftragung der Plan Team GmbH aus Bozen mit der Neuvergabe des Einreich- und Ausführungsprojektes sowie mit Bestandsaufnahme und Katasterleistungen.

Lavori pubblici. (n.429/2017)

Realizzazione del locale adibito alle prove musicali presso la Casa di Cultura a Siusi. Incarico della Plan Team srl di Bolzano con la rappresentazione del progetto definitivo ed esecutivo nonché con analisi dello stato e servizi di catasto.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.433/2017)

Umgestaltung der Kreuzung Radellerweg/Rosengartenstraße. Beauftragung der Planpunkt GmbH aus Neumarkt mit der Projektierung, Sicherheitsplanung, Bauleitung, Sicherheitskoordinierung und Abrechnung.

Lavori pubblici. (n.433/2017)

Modifica dell'incrocio Radell/Via Rosengarten. Incarico della Planpunkt srl di Egna con la progettazione, la progettazione di sicurezza, la direzione dei lavori, la coordinazione di sicurezza e la contabilità.

Tourismus. (Nr.435/2017) Dem Tourismusverein Seis wird für die Durchführung der Veranstaltung des Oldtimer



Herbst Classic Eggental am 06.10.2017 ein außerordentlicher Beitrag in Form von Sachleistungen gewährt.

Turismo. (n.435/2017) Alla Pro Loco di Siusi viene concesso, liquidato e pagato per l'esecuzione della manifestazione "Oldtimer autunno Classic Val d'Ega" in data 06/10/2017, un contributo straordinario in forma di prestazioni in natura.

Buchhaltung. (Nr.436/2017) Vergabe des Schatzamtsdienstes der Gemeinde Kastelruth für den Zeitraum 2018 – 2022.

Contabilità. (n.436/2017) Appalto del servizio di tesoreria del Comune di Castelrotto per il periodo 2018 – 2022.

Sport und Freizeit. (Nr.437/2017) Ankauf einer Reinigungsmaschine für die Kegelbahn in der Sportanlage Telfen. Beauftragung der Firma HSE TRADE KG des Hermann Schatzer & Co. aus Vahrn.

Sport e tempo libero. (n.437/2017) Acquisto di una macchina per le pulizie della pista da birilli negli impianti sportivi Telfen. Incarico della ditta HSE TRADE s.a.s. d. Hermann Schatzer & C. di Varna.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.449/2017) Stabilisierung der Gemeindestraße in der Fraktion Pufels im Bereich oberhalb des "Uhrerhof". Genehmigung und Finanzierung des Ausführungsprojektes.

Lavori pubblici. (n.449/2017) Stabilizzazione della strada comunale nella frazione di Bulla sopra il maso "Uhrer". Approvazione e finanziamento del progetto esecutivo.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.451/2017) Errichtung eines öffentlich zugänglichen Musikprobelokals und eines öffentlichen Versammlungssaales samt Nebenräume in der Fraktion Pufels. Genehmigung und Finanzierung des Ausführungsprojektes.

Lavori pubblici. (n.451/2017) Realizzazione di un locale pubblico adibito alle prove musicali e di un vano pubblico per riunioni con vano accessorio nella frazione di Bulla. Approvazione e finanziamento del progetto esecutivo.

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr. 458/2017) Ausarbeitung eines Aktionsplanes und eines Vorprojektes für die öffentliche Beleuchtung in der Gemeinde Kastelruth. Beauftragung der Bürogemeinschaft Von Lutz.

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.458/2017) Elaborazione di un piano di intervento e di un progetto preliminare per l'illuminazione pubblica nel Comune di Castelrotto - Incarico dell'ufficio Von Lutz

Zivilschutz - Tunnel Pufels. (Nr.459/2017) Lieferung und Montage eines Inox-Rohres für die Löschwasserleitung zum Reservoir der Wasserinteressentschaft "Crep da l'Ega". Beauftragung der Firma Schlosserei Ploner GmbH.

Protezione civile - Galleria di Bulla. (n.459/2017) Fornitura e montaggio di un tubo inox per la conduttura dell'acqua per spegnimento incendi al serbatoio della "Wasserinteressentschaft Crep da l'Ega". Incarico della ditta Schlosserei Ploner Srl

Vermögensverwaltung. (Nr.460/2017) Veräußerung von nicht mehr in Gebrauch befindlichen Gütern. Lastwagen IVECO Magirus 190 mit Kran und Nutzfahrzeug MAN mit Schneepflug und Streuer und Kehrmaschine Jonston compact 40.

Gestione patrimoniale. (n.460/2017) Vendita di beni non più in uso - Autocarro IVECO Magirus 190 con gru, autocarro MAN con spazzaneve e gancio traino e spazzatrice Jonston compact 40.

Schneeräumung im Winterhalbjahr 2017/2018 (Nr.472/2017) Vergabe des Schneeräumungsdienstes in der Örtlichkeit Salsria auf der Seiser Alm an die Firma Silbernagl Markus & Co. KG aus Seis.

Sgombero della neve durante l'inverno 2017/2018 (n.472/2017) Appal-

to dei lavori relativi allo sgombero della neve nella località Salsria all'Alpe di Siusi alla ditta Silbernagl Markus & C. S.a.s. di Siusi.

Kindertagesstätte Kastelruth. (Nr.473/2017) Vergabe des Dienstes für den Zeitraum vom 01.01.2018 bis 31.12.2020. Genehmigung des Protokolls über das Verhandlungsverfahren und des Zuschlages der Dienstleistung an die Sozialgenossenschaft Tagesmütter aus Bozen.

Microstruttura per la prima infanzia a Castelrotto. (n.473/2017) Appalto del servizio per il periodo dall'01/01/2018 al 31/12/2020. Approvazione del verbale della procedura negoziata ed aggiudicazione del servizio alla Cooperativa sociale Tagesmütter di Bolzano.



Der Bürgermeister gibt bekannt, dass aufgrund eines entsprechenden Erlasses die öffentlichen Gastbetriebe in der Zeit **vom 2. November 2017 bis 30. April 2018** von der Pflicht zur Einhaltung des wöchentlichen Pflichtruhetages befreit sind.

Il Sindaco rende noto che in base ad una relativa emanazione gli esercizi pubblici sono esonerati dall'obbligo dell'osservanza del giorno di riposo settimanale obbligatorio nel periodo dal **2 novembre 2017 fino al 30 aprile 2018**.

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATES DELIBERAZIONI DEL CONSIGLIO COMUNALE

Personal. (Nr.66/2017) Der Gemeinderat beschließt die Abänderung des Stellenplanes der Gemeinde.

Risorse umane. (n.66/2017) Il Consiglio Comunale delibera la modifica della pianta organica del Comune.

Öffentlich nützliche Dienste. Verwaltung der mit Gemeinnutzungsrechten belasteten Güter. (Nr.67/2017) Anton Schieder (Puntschieder), Martin Fill und Inge Gabloner wurden vom Gemeinderat zu Rech-

nungsprüfern der Eigenverwaltung bürgerlicher Nutzungsgüter der Gemeinde Kastelruth für das Jahr 2017 ernannt.

Servizi di pubblica utilità. Amministrazione dei beni di uso civico. (n.67/2017) Anton Schieder (Puntschieder), Martin Fill e Inge Gabloner sono stati nominati dal Consiglio Comunale in qualità di revisori dei conti dell'amministrazione separata dei beni di uso civico del Comune di Castelrotto per l'anno 2017.

BESCHLUSS DES GEMEINDEAUSSCHUSSES ÜBER DIE MASSNAHMEN FÜR EIN WOLF-UND BÄRENFREIES GEMEINDEGEBIET KASTELRUTH.

Urbane Sicherheit (Nr.415/2017) Maßnahmen der Gemeinde Kastelruth, um das Gemeindegebiet als "Großraubtierfrei, Wolf- und Bärenfrei" zu erklären. Vorausgeschickt, dass Wölfe und Bären keine harmlosen Kuschtiere sind, wie sie manchmal gerne von Menschen, welche die Tiere nur aus Tierparks und Zoos kennen, dargestellt werden. Das Großraubwild ist weder gut noch böse, es ist einfach nur wild und damit unberechenbar und wer es in der Nähe von Nutztieren und Menschen duldet, geht ein großes Risiko ein; dass in den letzten Jahren die zeitweilige Präsenz und die Anzahl der Großraubwildtiere in unserem Land Südtirol sprunghaft angestiegen ist; dass in den letzten Tagen und Monaten kaum ein Tag verging, ohne dass uns Meldungen von gerissenen Tieren, vorwiegend Nutztieren in unmittelbarer Nähe unseres Gemeindegebietes erreichten; dass bei einem Großteil dieser Risse, bei denen die betroffenen Tiere wie Schafe, Ziegen, Lamas, Kälber, Pferde- und Eselsfohlen zum Teil qualvoll verenden mussten, bzw. über Stunden schwer und tödlich verletzt darauf warten mussten, bis sie eingeschlafert werden konnten; dass in unserer Gemeinde in der Örtlichkeit Panidersattel auch

schon bei Tageslicht ein Bär gesichtet wurde und dass die Wölfe bereits im Bereich des Plattkofels, im Grenzgebiet zur Seiser Alm mehrere Schafe gerissen haben, so dass unsere Landwirte und Kleintierhalter vorzeitig ihre Tiere von der Alm holen mussten. Seit Tagen folgen dieser Haltung nun auch unsere Landwirte auf dem gesamten Gebiet der Seiser Alm; dass ein großer Teil unseres Gemeindegebietes, die Seiser Alm mit ihren 64 Quadratkilometern ausmacht, welche von unseren Hütten- und Almbesitzern sowie unseren Landwirten seit Jahrhunderten auf traditionelle Art und Weise bewirtschaftet wird; dass unsere gesamte Almwirtschaft, sofern das Gebiet nicht frei von Wölfen und Bären bleibt, in großer Gefahr ist. Durch die Präsenz von Wolf und Bär kann eine Almbeweidung und somit auch die Pflege der Almen nicht mehr in der gewohnten Art und Weise stattfinden. Die Nutztierhalter sind nicht bereit, ihre Tiere den Wölfen und Bären zum Fraß auszusetzen; durch eine eingeschränkte oder gar aufgelassene Almwirtschaft auf der Seiser Alm, würde Europas größte Hochalm – wie die Seiser Alm ja auch bezeichnet wird, viel von ihrer Anziehungskraft verlieren; dass auch für unsere Tourismuswirtschaft eine funktionierende Almwirtschaft von großer Bedeutung ist. Die Ferienregion „Seiser Alm“, erzielt ihre 1,5 Mio. Nächtigungen nicht nur durch die gute Qualität unserer Betriebe, sondern auch durch das atemberaubende Wander- und Skiparadies Seiser Alm. Unverzichtbar bleibt deshalb unsere derzeitige Almbewirtschaftung, die in hohem Maße zur Erhaltung unseres Landschaftsbildes beiträgt; dass der Wolf ein Fleischfresser ist, der auf die Erbeutung von wildlebenden Huftieren spezialisiert ist. In sein Beuteschema gehören außerdem einige Nager und weitere Kleinsäuger. Besonders Schafe und Ziegen werden bei Gelegenheit aber ebenfalls erbeutet. Auch Großvieh wie Kuh und Pferde werden gerissen. Als Wildtier ist der Wolf nicht wählerisch und erbeutet innerhalb seines Beuteschemas das, was er am leichtesten bekommt. Wo ungeschütztes Kleinvieh weidet, wird es bevorzugt gerissen. Fehlende (weggezüchtete)

Fluchinstinkte der Tiere und Zäune, die eine Flucht verunmöglichen, erlauben dem Wolf ein leichtes Reißen der Tiere, insbesondere der Schafe; dass man außerdem weiß, dass Wölfe – insbesondere in Nutztierherden - mehr Tiere reißen, als sie fressen können. In der Fachsprache nennt sich dieses Verhalten surplus killing, was übersetzt so viel heißt wie "überzähliges Töten". Wilde Wölfe reißen oft mehr Schafe, als sie fressen können. Surplus killing kommt in der Natur auch bei zahlreichen anderen Raubtieren vor: bei Wiesel und Mardern, bei Füchsen, Luchsen, Braunbären, sogar bei verschiedenen Insekten wie Spinnen und Milben ist dieses Verhalten nachgewiesen. Nach heutigem Stand des Wissens, läuft der Prozess des Jagens, Tötens und Fressens im Kopf von Wölfen in verschiedenen Schritten ab und erst wenn ein Schritt beendet ist, kann der nächste beginnen. Das heißt, wenn ein Wolf eine Herde angreift und ein Schaf erwischt hat, beißt er natürlich zu und wird es töten. Ist jedoch noch immer der Reiz von anderen flüchtenden Tieren vorhanden (fehlende Fluchinstinkte, Zäune), wird der Wolf nicht zu fressen beginnen, sondern weiter reißen, bis eben kein Reiz von flüchtenden Tieren mehr da ist. Erst dann wird der Schritt "reißen" beendet und mit dem Fressen begonnen. So brutal dieses Verhalten für die betroffenen Nutztiere ist, so sinnvoll ist es in der Natur. Der Wolf als Rudeltier hat oft noch Familienmitglieder mitzuvorsorgen, was einer großen Fleischmenge bedarf. Da er außerdem problemlos imstande ist, Aas zu fressen, kann er Kadaver auch noch Wochen später verwerten. Hat ein Wolf in der Natur also mal die ganz seltene Chance, zwei statt nur einen Hirsch zu erlegen, muss er diese Chance nutzen, denn für ihn ist dies ein wichtiger Überlebensvorteil. Da Wildtiere und deren Verhalten stets auch vor dem Hintergrund der Evolution betrachtet werden müssen, lässt sich festhalten, dass Wölfe (und andere Raubtiere), die surplus killing verursachen, wohl einen deutlichen Selektionsvorteil gegenüber Artgenossen ohne dieses Verhalten haben; dass die empfohlenen Maßnahmen und die derzeit anderen-

IMPRESSUM

Gemeindezeitung Kastelruth

Monatliches Mitteilungsblatt der
Gemeinde Kastelruth

Herausgeber

Gemeinde Kastelruth

Verantwortlicher Schriftleiter

Helmuth Rier

Koordination

Barbara Pichler-Rier

Druck, Grafik & Layout

Karo Druck, Frangart/Eppan

Auflage

3.200 Stück

Registriert beim Tribunal Bozen
mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

Redaktionsschluss: 12. November 2017

barbara@fotorier.it

orts praktizierten Methoden zum Schutz von Nutztierherden auf der Alm aufgrund ihrer Größe keine praktikable Lösung darstellen. Wie es sich gezeigt hat, werden Tiere auch innerhalb der Umzäunungen gerissen (Beispiele in der Schweiz) und auch Herdenschutzhunde scheinen für unsere Art der Almbewirtschaftung (keine großen Herden sondern nur kleine Strukturen) keine wirklich praktikable Lösung zu sein. Denn dort wo mit Herdenschutzhunden gearbeitet wird, leben ganze Hunderudel in den Tierherden, wo folglich auch die Welpen geboren und aufgezogen werden. Damit werden diese Hunde nicht nur mit ihren Artgenossen und Menschen (Hirten) sozialisiert, sondern ebenso mit den Nutztieren. Sie lernen sie damit als erweiterte Familie kennen, die bei Bedarf beschützt und verteidigt wird; dass sich nicht nur unzählige Landwirte und Kleintierzüchter, sondern mittlerweile auch viele einheimische Bürger, Gäste und Touristen an unsere Informationsbüros, den Bürgermeister und den zuständigen Refe-

renten für Landwirtschaft wenden, um ihre Ängste und Besorgnisse über den Wolf zum Ausdruck zu bringen und um in Erfahrung zu bringen, wie die Gemeindeverwaltung dieses Problem zu lösen gedenkt; dass unsere Gemeinde vorwiegend vom Tourismus und der Landwirtschaft lebt. Wenn sich nun die Landwirtschaft um ihre Nutztiere Sorgen machen muss und unsere Gäste bei den Wanderungen und Ausflügen, so haben wir ein großes Problem und es zählt zu den vorwiegenden Aufgaben einer Gemeindeverwaltung bzw. eines Bürgermeisters für die öffentliche Sicherheit zu sorgen und Schaden von der Bevölkerung fern zu halten; dass in anderen Regionen, wo Bären und Wölfe leben, wie z.B. in Rumänien, den Pyrenäen usw., diese sich immer häufiger auch in Dörfer und Städte wagen, um dort die Straßen unsicher zu machen. Die Nahrungssuche beim Durchstöbern von Mülltonnen und in Vorgärten, bis hin zum Versuch in die Häuser zu kommen sind keine Seltenheit. Dabei wurden auch schon in bewohnten Zonen Schafe, Kühe und sogar Men-

schen angegriffen und es gab schon Verletzte und Tote. Wegen der oben angeführten Argumente beschließt der Gemeindeausschuss alle Maßnahmen von Verbänden und Organisationen, welche sich für ein „bären- und wolffreies Land Südtirol“ sowie der angrenzenden Provinzen einsetzen, zu begrüßen und diese im Rahmen der gesetzlichen Möglichkeiten zu unterstützen ebenso die Landeregierung, welche in den letzten Tagen bereits die richtigen Maßnahmen für ein „bären- und wolffreies Land Südtirol“ eingeleitet hat. Die gesamtstaatlichen und europäischen Programme zur Wiederansiedlung des Wolfes und des Bären müssen dahingehend abgeändert werden, dass die Ansiedlung dieser Tiere gestoppt wird. Deshalb wird der Bürgermeister beauftragt, alle nur erdenklichen und rechtlichen Mittel und Maßnahmen zu ergreifen, welche dazu dienen können, dass das Gemeindegebiet der Gemeinde Kastelruth „wolf- und bärenfrei“ bleibt und auf dem Gemeindegebiet die öffentliche Sicherheit garantiert wird.



just me
SALON SYLVIA

kosmetikstudio

weihnachtspendenaktion

Nicht jeder hat das große Glück, wie ich, gesunde Kinder zu Hause zu haben. Daher habe ich mich entschieden, heuer anstelle einer Weihnachtsaktion, den **Momo - Förderverein Kinder - Palliativ in Südtirol** zu unterstützen.

Von jedem ausgestellten Gutschein oder Weihnachtsgeschenk wird ein Teil gespendet. Zusätzlich wird im Salon eine Spendenbox aufgestellt, wo ihr auch ohne Einkauf oder Behandlung eine freiwillige Spende tätigen könnt.

Es würde mich sehr freuen, wenn viele von euch dabei helfen wollen, den betroffenen Familien mit einer Geldspende etwas Gutes zu tun.

Freude schenken

In diesem Sinne wünsche ich allen
Frohe Weihnachten und ein gesundes Jahr 2018

Aktion beginnt am 01.12

just me - Salon Sylvia | Marinzenweg 4, (Alte Apotheke) | 39040 Kastelruth (BZ)
Tel. +39 344 179 2067 | Mail info@salonjustme.it

IN EIGENER SACHE

Alle Beiträge für die Kastelruther Gemeindezeitung, auch die Werbungen, müssen an die Koordinatorin Barbara Pichler geschickt werden.

E-Mail: barbara@fotorier.it
Tel. 340 1247524



Redaktionsschluss ist immer am 12. Tag eines jeden Monats.



Anschluss an das Breitband Internet

Die Bauarbeiten zur Verlegung des Glasfasernetzes hat mit 16.10.2017 begonnen – mehr als 400 Haushalte in den ladinischen Fraktionen können angeschlossen werden! Das Bauunternehmen Rottensteiner ist als Sieger der Ausschreibungen hervorgegangen und wird die Arbeiten ausführen. Jeder Bürger, welcher Interesse hat, an das Netz angeschlossen zu werden, ist gebeten mit dem Büro Ing. Pfeiffer unter 0471 637526 oder info@pfeifferplanung.it Kontakt aufzunehmen, da diese die Arbeiten koordinieren und die Anschlüsse bis zum Haus organisieren.



VERKEHRSREGELUNG LS 24 KASTELRUTH - WAIDBRUCK

Der Bürgermeister informiert, dass aufgrund der Arbeiten an der Steinschlagschutzgalerie „Dazio“ folgende Verkehrsregelung vom Amt für Straßendienst Salten-Schlern eingeführt wird:

- Verlängerung der zeitweiligen Einbahnregelung mit Unterbrechungen des Verkehrs vom 31.10.2017 bis 06.11.2017 und vom 07.12.2017 bis zum 22.12.2017
- Straßensperrung vom 06.11.2017 bis zum 07.12.2017 mit Umleitung über LS 64 Kastelruth/St. Ulrich und dann über die SS 242 nach Waidbruck

Die diesbezügliche Anordnung ist auf der Homepage der Gemeinde unter News veröffentlicht.

REGOLAMENTAZIOE DI CIRCOLAZIONE SULLA SP 24 CASTELROTTO – PONTE GARDENA

Il Sindaco informa che a causa di lavori presso la galleria paramassi “Dazio” dall’ufficio servizio strade Salto-Sciliar è introdotto la seguente regolamentazione del traffico:

- Prolungamento del senso unico con interruzioni del traffico dal 31.10.2017 al 06.11.2017 e dal 07.12.2017 fino al 22.12.2017
- Chiusura della strada dal 06.11.2017 fino al 07.12.2017 con deviazione per la SP 64 Castelrotto/Ortisei e poi per la SS 242 per Ponte Gardena

La relativa ordinanza è pubblicata sul sito del comune sotto attualità.



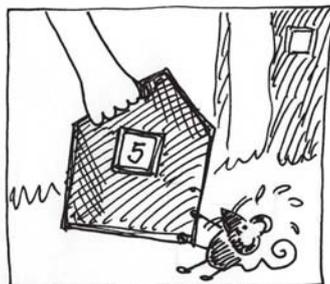
Live aus Kastelruth Reporterin Henriette Kuiffel für zur mysteriösen Diebstahlserie!

M24

Hier die Bilder der Überwachungskameras



1. Fall: Apfeldiebstahl in großen Mengen



2. Fall: Kunstraub „Kunst + Kofel“



...und das sind nur zwei aus bekannter Fälle. Die Bevölkerung ist erschüttert. Die Geschädigten stehen noch unter Schock.

Die Hauptverdächtige im 1. Fall Hexe Kunigunde war für keine Stellungnahme zu haben, da sie mit Apfelstrudelbacken beschäftigt ist.

Die Ermittlungen laufen auf Hochtouren und wir halten sie auf dem Laufenden!

HK 2017

OFFENER STAMMTISCH IM ALLESCLUB

Gülle, in Hülle und Fülle (das Resümee)

Was jedenfalls den Bauern nicht vorgeworfen werden kann, ist mangelnde Gesprächsbereitschaft: Sie erschienen recht zahlreich, und wären vermutlich auch auf eine kontroverse Diskussion gut vorbereitet gewesen. Allein – es gab wenig zu diskutieren, weil die „Gegenseite“ fast völlig fehlte: Aus der nichtbäuerlichen Bevölkerung waren drei, vielleicht vier Interessierte gekommen, darunter niemand aus der Hotel- und Vermieterinnenbranche. Was einen der Bauern zur verschmitzten Feststellung „Kein Hotelier hier. Mit Gülle gibt's also kein Problem.“ veranlasste.

Dem ist zwar nicht ganz so, was die anwesenden Landwirte, allen voran Oswald Karbon, umstandslos zugestanden. Es sei wohl manchmal so, räumte er ein, dass der eine oder andere Bauer „ohne einen Gedanken unterwegs“ sei, und einige wenige würden auch das rechte Maß vergessen, leider zum Schaden aller. Im Großen und Ganzen aber bemühe man sich, die Geruchsbelästigung für die „Anrainer“ im Auge zu behalten und so weit wie möglich einzugrenzen.

Was laut Oswald Karbon nicht immer ganz einfach ist, oder jedenfalls nicht so einfach, wie fachfremde Verärgerte sich das vielleicht vorstellen mögen: das Wetter, die Bodenbeschaffenheit, das Gelände, die Tageszeit, andere Verpflichtungen am Hof – zahlreich sind die Faktoren, die den Zeitpunkt der Gülleausbringung bedingen.

Christoph Senoner brachte die Themen der Grundwasserbelastung und der Artenvielfalt ein. Diese Einwände wurden aber von Oswald Karbon und seinen Berufskollegen ohne weiteres entkräftet: Das Grundwasser sei abso-

lut und sehr wirksam geschützt, eine Verunreinigung oder Belastung durch Gülle so gut wie unmöglich.

Was hingegen die Artenvielfalt angehe, so erfuhren die TeilnehmerInnen, dass erstens die Kuh lieber verschiedenartige Gräser frisst als Blumen, und dass zweitens für die Qualität der Milch und das gute Leben der Tiere Blumen im Futter völlig unerheblich sind. Fürs Auge derer, die nicht von der Landwirtschaft leben und sich an bunten Wiesen erfreuen, könne man aber ohne weiteres hie und da eine oder ein Stück Wiese von der Gülleberegnung aussparen, und auf diese Weise die Vielfalt unserer Blumenwiesen „fürs Auge und fürs Gemüt“ schützen und erhalten.

Verschiedene – die Allgemeinheit schonendere - Ausbringungstechniken wurden angesprochen, sie scheitern aber letztlich fast alle am schwierigen Berggelände. Oswald Karbon sprach das schon seit längerem bestehende Projekt einer Biogasanlage an, ein Punkt, der durchaus auf größeres Interesse stieß. Es scheint aber, als sei eine solche zu teuer, und wenig effizient. Auch der „Separator“ wurde recht gründlich diskutiert: Diese Methode der – unter anderem - „Geruchsneutralisierung“ scheint recht effektiv, aber auch sehr kostenintensiv zu sein, und jedenfalls für die meisten Bauern zu teuer (auch die Leih-Variante aus dem Maschinenring). (A. d. V. Da wäre es doch, meine ich, im Sinne aller, wenn „das Land“, oder die Gemeinde?, diese Methode finanziell unterstützen würde). Auch der Wunsch nach mehr direkter und öffentlicher Kommunikation vonseiten der Bauern an die nichtbäuerliche Bevölkerung wurde vorgebracht. Vielleicht, so der Tenor, würde das dazu beitragen, die Wogen, die Gülle und ihre

Folgen immer wieder hochgehen lässt, zu glätten.

Die – zaghaften – Fragen nach den Möglichkeiten einer „sanfteren“, oder einer „alternativen“ Landwirtschaft, wie z. B. mehr oder neuer Anbau, fanden kaum Widerhall: Nischen-Landwirtschaft sei in dieser Höhenlage und für die kleinstrukturierten Betriebe nur schwer möglich, und jedenfalls kaum lebensfähig. Auch der Bauer und seine Familie hätten schließlich das Recht, zu leben, statt nur zu überleben.

Insgesamt war der Abend weitestgehend eine „Diskussion unter Gleichen“, nichtdestotrotz – in meinen Augen – sehr interessant, lehr- und aufschlussreich (schade aber doch, dass gerade die, die so gern und oft heftig „taifeln“ gegen Gülle und die Bauern, sich offensichtlich dem direkten Austausch/einer offenen Konfrontation nicht stellen wollten).

Nachtrag: Es hieß allerdings, dass spätestens zwei Tage, nachdem das Heu von der Wiese ist, der Bauer mit dem Gülletank vorfährt, um dem Boden die nötigen Nährstoffe wieder zuzuführen. Während ich aber diese Zeilen schreibe, stinkt die Luft recht erheblich, woraus ich schließe, dass offenbar der Klimawandel die Wachstums- und Mähperiode in den November hinein verlängert...

PS in eigener Sache: Termine, Themen und Teilnehmer des „Offenen Stammtisch im Allesclub“ werden künftig weitestgehend über dessen Facebook-Seite kommuniziert. Bleiben Sie dran (im Oktober geht's um: Pflege, im Dezember um Tourismus, und ein Abend über Alkohol und Suchtprävention ist in Planung).

Silvia Rier

Grosana® airflex®

Wir sind erst zufrieden, wenn Sie es sind.

Ein Drittel Ihrer Lebenszeit verbringen Sie im Bett.

Machen Sie es zu einer guten Zeit!

Reservieren Sie jetzt Ihre persönliche Schlafberatung und lassen Sie sich von unserer Expertise überzeugen.

Damit Sie gut schlafen und nicht Ihre Arme.



wohstudio^{Seis}

Malfertheiner Othmar

Seis, St. Vigil 30
(Abzweigung Golfplatz)

Tel. 0471 707218
Mobil 3398164523



www.wohstudio.us

HAUS ANNA

Wir möchten uns auf diesem Weg bei den Hotels und Gastbetrieben in Seis und Umgebung bedanken, welche einige der Bewohner des Hauses Anna als Tellerwäscher und Küchenhilfen angestellt haben. Nachdem sie fleißig waren und sich bewährt haben, werden sie auch in der kommenden Wintersaison angestellt.

Wir hoffen, dass auch andere Hotels und Gastbetriebe diesem Beispiel folgen.

SG

Groß war die Freude über einen Scheck in Höhe von 1.000 Euro, den Petra Mitterstieler in Vertretung für den Verein Comedicus entgegennehmen konnte.

Den ganzen Sommer über hatten Simone Franzelin (Deko Shop & Service Cone Zone) und Michael Steiner (Paula Wiesinger Apartments & Suites) im Rahmen der Hexennäch-

te Up town in Seis am Schlern für den guten Zweck gesammelt.

„Die Krankenhaus Clowns schenken den kleinen Patienten und ihren Angehörigen Lebensfreude und bringen ein Lachen dorthin, wo es am meisten gebraucht wird. Das unterstützen wir sehr gerne“, so Hotelier und Familienvater Michael Steiner.



KVW-Seis

Erleben sie mit uns einen interessanten und lustigen Nachmittag.

Die leidenschaftliche Kuchenbäckerin und Autorin Wally Tschurtschentaler erzählt über sich und das Backen.

Dabei stellt sie das Buch *„Back dich glücklich“* vor und serviert kleine Köstlichkeiten.

Wo: Kulturhaus Seis
Wann: Samstag, den 18.11.2017
Uhrzeit: um 14.00 Uhr
Eintritt frei.

Alle sind herzlich eingeladen.



KVW-Seis

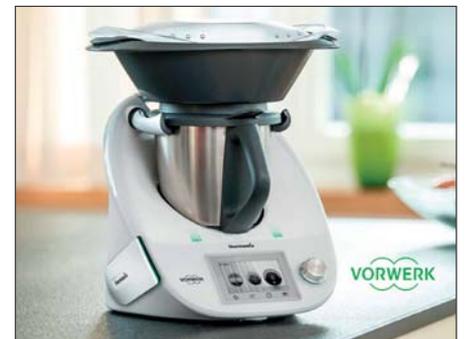
Adventmarkt mit Krippenausstellung



Samstag, den 25. November von 14.00-18.00 Uhr
und Sonntag, den 26. November von 9.00-18.00 Uhr
im Kulturhaus von Seis.

Viele fleißige Hände haben für euch gebastelt, so gibt es viele Sachen, die nützlich sind und Freude machen.

Wir laden auch zu Kaffee und selbstgebackenen Kuchen ein. **Sie können auch die in diesem Jahr gebastelten Weihnachtskrippen bewundern.** Es besteht auch die Möglichkeit den KVW Mitgliedsbeitrag zu bezahlen.



Du möchtest mehr Platz in deiner Küche und einige Geräte durch ein einziges ersetzen?

Dann ist **BIMBY** die ideale Lösung!

Erlebe die neue Art zu kochen: **schneller, einfacher, digital!**

12 FUNKTIONEN in einem: mixen, mahlen, zerkleinern, vermischen, schlagen, rühren, kneten, kochen, dampfgaren, wiegen, kontrolliert erhitzen und emulgieren.

Kostenlose Beratung und Schaukochen bei Dir zu Hause!

INFOS & ANMELDUNG
Ursula Fill: 333 603 76 27

bimby

ELTERN KIND ZENTRUM



Im EIKi ist was los!

Im Oktober sind wir in ein neues aufregendes EIKi- Jahr gestartet! Wir haben beim Gottesdienst für Kindergartenkinder zusammen musiziert und die Buntheit des Lebens gefeiert, sind zum Herbstausflug beim Zemmerhof in Seis zu Besuch gewesen, um dort Allerlei zu entdecken und haben zum Monatsende dem Kasperle und seinen Geschichten gelauscht.

Im **November** steht folgendes Programm auf dem Plan:

- **„Laternen- Basteln“** am **Diens- tag, den 7. November ab 9 Uhr** und am **Mittwoch, den 8. November ab 14.30 Uhr**. Wir laden auch alle Kindergartenkinder recht herzlich zum gemeinsamen Basteln ein. Ohne Anmeldung, Kosten: 5 Euro.
- **„Hebammensprechstunde“** mit Hebamme Julia Cappelletto am Freitag, den **10. November ab 9.30 Uhr**. Die Ratschläge von der Tante, der Nachbarin, aus dem Internet verwirren dich? Suchst du sachliche Informationen, um dann selbst entscheiden zu dürfen? Oder brauchst du einfach mal einen geschützten Raum, in dem du über deine Unsicherheiten sprechen kannst, ohne dass jemand über dich urteilt? Dann komm zur Hebammensprechstunde, hier kannst du mit Hebamme Julia ungezwungen über alles rund um Schwangerschaft, Wochenbett und das Leben mit Baby sprechen. Du kannst hier dein Baby auch wiegen lassen. Anmeldung bei Ulli unter 377 672 5700, Kosten: 8 Euro.
- **„EIKi Martinsumzug“** am **Sams- tag, den 11. November um 16.30 Uhr** vor der Pfarrkirche von Kastelruth. Alle kleinen Kinder, aber auch Kindergarten- und Schulkinder und deren Familien sind ganz herzlich zum 1. EIKi- Martinsumzug eingeladen! Bringt eure Laternen mit und gemeinsam erhellen wir damit das Dorfzentrum von Kastelruth. Für eine

kleine Stärkung ist gesorgt. Ohne Anmeldung, freiwillige Spende.

- **„Spielenachmittag für Väter und deren Kinder“** in Zusammenarbeit mit „Väter aktiv“ am Sonntag, den **12. November ab 14.30 Uhr**. Geboten werden verschiedene Brett- und Kartenspiele mit Spielbegleitung. Für Getränke und Snacks ist gesorgt. Ohne Anmeldung, freiwillige Spende.

- **„EIKi- Krabbelgottesdienst“** am **13. November um 9.30 Uhr** in der Pfarrkirche von Seis. Gemeinsam mit dem KFS Kastelruth und Pfarrer Florian organisieren wir einen kindgerechten Gottesdienst. Ohne Anmeldung, freiwillige Spende.

- **„Rasseln- Basteln“** am **Don- nerstag, den 16. November ab 9.30 Uhr**. Zum Abschluss unseres Eltern- Kind- Musizierens laden wir alle Teilnehmer, aber auch alle anderen interessierten Bastler zum Rasseln-Basteln ein. Wir fertigen einfache handliche Rasseln aus recyceltem Material und werden staunen, welche Klänge und Geräusche man aus vermeintlichem Müll noch rausholen kann! An diesem speziellen Donnerstag hat das EIKi ab 9.30 Uhr geöffnet. Ohne Anmeldung, freiwillige Spende.

- **„Herbstsingen mit Anja“** am **Dienstag, den 21. November ab 9 Uhr**. Anja bringt ihre Gitarre und viele lustige Lieder mit, damit wir den herrlich bunten Herbst besingen, beklatschen und bejubeln können! Gern können die selbstgebastelten Rasseln mitgebracht werden. Ohne Anmeldung, freiwillige Spende.

- **Vortrag zum Thema „Autonomiephase“** mit **Amalia Poppa** am **Freitag, den 24. November ab 9.30 Uhr**. Wir kennen das: Der kleine Sandkuchenbäcker wirft sich von einem Augenblick zum anderen brüllend auf den Boden, weil es Zeit ist, vom Spielplatz nach Hause zu

gehen. Ganz klar: Das Kind steckt mitten in der Trotzphase! Dieses Aufbegehren ist ein wichtiger Schritt auf dem Weg zur Selbstständigkeit. Und Amalia hilft uns mit ihren Tipps lockerer durch diese Zeit zu kommen. Anmeldung bei Ulli unter 377 672 5700, freiwillige Spende.

- **„Buchbinderkurs“** mit Veronika Ladstätter am **Samstag, den 25. November ab 14 Uhr**. Für Bastelfreunde, die gerne ihr eigenes, individuelles Buch gestalten. Es wird gebastelt, gestanzt und geleimt... und ob es am Ende ein Reise-, Koch-, Notiz-, Kunst- oder Tagebuch wird entscheidet jeder selbst. Anmeldung bei Ulli unter 377 672 5700, Kosten: 20 Euro plus Materialspesen.

- **„Kasperle-Theater“** am **Diens- tag, den 28. November um 10 Uhr**. Das Kasperle hat seine Freunde und lustige Geschichten im Gepäck. Ohne Anmeldung, Richtspende: 1 Euro.

Das EIKi ist ständig auf der Suche nach neuen MitarbeiterInnen. Wenn auch du Lust hast aktiv am EIKi teilzunehmen, Freude am Umgang mit Kindern hast und den Austausch magst, dann komm vorbei und melde dich bei einer unserer Mitarbeiterinnen oder auch gern per Telefon unter 377 672 5700.

Wir sehen uns im EIKi!

beherzt bewegt begeistert

Katholische Frauenbewegung

Danke

Herzlichen Dank
der Raiffeisenkasse
Kastelruth - St. Ulrich
für den gewährten Beitrag.

Katholische Frauenbewegung
Seis



KINDERGARTEN KASTELRUTH

ICH – Du – Wir – Stark im Leben

Im Kindergartenjahr 2017/2018 besuchen 105 Mädchen und Jungen im Alter von 2,5 - 6 Jahren den Kindergarten von Kastelruth. Sie werden von 14 pädagogischen Fachkräften begleitet.

Die großzügigen Räume mit den unterschiedlichen Bildungsschwerpunkten und Funktionen sind ganz auf die Interessen und Bedürfnisse der Mädchen und Jungen ausgerichtet.

Der Kindergarten als Ort der Gemeinschaft bietet den Kindern einen Rahmen, um Erfahrungen in einer größeren Gemeinschaft zu sammeln.

Jedes Kind ist in seiner Individualität und Persönlichkeit einzigartig und bereichert die Gruppe.

Wir danken der Sparkasse von Kastelruth für die Finanzierung einer Digitalkamera, die es uns ermöglicht die umfassenden Spiel- und Lernerfahrungen der Mädchen und Jungen bildlich festzuhalten.

Wir freuen uns auf das neue Kindergartenjahr

Die Kinder und die pädagogischen Fachkräfte vom Kindergarten Kastelruth



GRUNDSCHULE SEIS

Die dritten Klassen zu Besuch im Martinsheim

An einem sonnigen Oktobertag besuchten wir Kinder der 3. Klassen der Grundschule Seis die Bewohner im Martinsheim. Mama Angelika und Mama Sara empfangen uns am Eingang. Wir wurden in zwei Gruppen eingeteilt.

Einige Martinsheimbewohner erzählten uns von ihrer Schulzeit. Es waren sehr spannende Erzählungen. Meistens hatten die Bewohner einen weiten Schulweg und waren in kinderreichen Klassen untergebracht. Eine Bewohnerin wurde nur in der italienischen Sprache unterrichtet und bekam am Nachmittag in den „Löchern“ geheimen Unterricht. Eine weitere Bewohnerin war selbst als Lehrerin tätig und erzählte aus ihrer Unterrichtszeit.

Zum Schluss bekamen wir Gummibärchen, machten einen kurzen Rundgang durch das Haus und durften im

Terrarium die Schildkröten bewundern.

Danke an die Erzählerinnen Edith, Anna, Rosa, Ilsa, Agata, Barbara und

Gabriella und dem Erzähler Othmar für die Bereitschaft und die interessanten Berichterstattungen.



ALLERHEILIGEN 2017

Warum eine Ente als Friedhofssymbol?

Irgendwann stellt jedes Kind die Frage nach dem Tod. Ganz unbefangen.

Eltern und Lehrer wissen das, haben aber nicht immer eine unbefangene Antwort parat. In Wolf Erlbruchs "Ente, Tod und Tulpe" ist der Tod ein leichtfüßiger Begleiter, schon immer da, man hat ihn bloß noch nicht bemerkt:

Schon länger hatte die Ente so ein Gefühl.

„Wer bist du – und was schleichst du hinter mir her?“

„Schön, dass du mich endlich bemerkst“, sagte der Tod. „Ich bin der Tod“ Die Ente erschrak. Das konnte man ihr nicht übel nehmen.

„Und jetzt kommst du mich holen?“

„Ich bin schon in deiner Nähe, so lange du lebst – nur für den Fall.“

„Für den Fall?“ fragte die Ente.

„Na, falls dir etwas zustößt. Ein schlimmer Schnupfen, ein Unfall, man weiß nie.“...

„Und dafür sorgst du jetzt?“

„Nein, dafür sorgt schon das Leben...“

"Man weiß nie..." - aber man weiß, dass in Wolf Erlbruchs poetischen Bildern und Geschichten die großen Fragen einen besonderen Ausdruck finden: für kleine und für große Menschen. Nachzulesen in Rolf Erlbruchs Bilderbuch „Ente, Tod und Tulpe“, Kunstmann Verlag.

Der Bezug dieser Geschichte zum christlichen Glauben ist unter anderem

im Sonnengesang des Heiligen Franziskus zu finden:

„Sei gelobt, mein Herr,
für unseren Bruder, den leiblichen Tod.
Vor ihm brauche ich keine Angst zu

haben, denn er begleitet mich zu Dir.“

Und in der Beerdigungsliturgie heißt es:
„Deinen Gläubigen, o Herr,
wird das Leben gewandelt,
nicht genommen.“



Die ReligionslehrerInnen von Kastelruth, Seis, Völs und Fraktionen, Grund- und Mittelschule gestalteten mit den Kindern die Ente auf Kistenholz für die Gräber.



Sonntag, 26. November Großes Herbstfest

und Törggele Ausklang

Live ab 14:00 Uhr das
Orig. Schlern Sextett



Info: 0471 705376

oder auf unserer Facebookseite „Restaurant Gasthaus Lieg“

Das Lieg Team freut sich auf Ihre Reservierung.



**Südtiroler
Bäuerinnenorganisation**

Die Bäuerinnenorganisation
Kastelruth

bedankt sich ganz herzlich

**bei der Raiffeisenkasse
Kastelruth-St. Ulrich**

für den gewährten Beitrag
für die ordentliche Jahrestätigkeit.

Hugo, der Rabe



Hallo liebe Kinder!

Hattet ihr auch schon oft Lust, das was ihr von eurem Fenster aus seht zu verschönern oder zu verändern? Ist auch euer Blick aus dem Fenster immer gleich eintönig und fantasie-los? Dann habe ich die richtige Idee für euch.

Zeichnet das, was ihr gerne sehen möchtet auf ein Blatt festes Papier, malt es an und schneidet es genau aus. Danach klebt ihr es innen an die Fensterscheibe. Achtet auf die richtige Position. Das können ganz gewöhnliche Motive sein, wie Menschen, Flugzeuge oder Autos. Ich habe für euch drei Vögel gezeichnet, die auf den Seilen des Marinzenliftes sitzen und einen Drachen, der gleich den Kastelruther Kirchturm auffressen will. Außerdem parkt jetzt in meinem Garten ein quietschbuntes Auto mit einem Clown am Steuer. Es gibt noch viele andere Ideen, die euch sicher einfallen, wenn ihr aus dem Fenster schaut. Ihr könnt die Mauer eures Nachbarn „verzieren“, Pinguine auf den Schlern setzen oder kleine grüne Monster auf die Straße stellen. Das alles ist jetzt möglich. Also ran ans Papier und los geht's und seid ein bisschen wie Pippi Langstrumpf, die singt: „Ich mach mir die Welt, so wie sie mir gefällt!“

Viel Spaß!



PREISRÄTSEL:

Vom wem stammt das Zitat: „Ich mach mir die Welt so wie sie mir gefällt!“

1. Michel aus Lönneberga
2. Ronja die Räuberstochter
3. Pippi Langstrumpf

Sende die richtige Antwort bis bis 20. November an gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an **Gemeinde Kastelruth Krausplatz 1, 39040 Kastelruth**. Ein Sachpreis wird unter den Teilnehmern verlost und der Gewinner oder die Gewinnerin wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Die Gewinnerin des Preisrätsels vom Oktober ist Ines Federspieler aus Seis.

Herzlichen Glückwunsch!

Sie kann sich ihren Preis in der Gemeinde, bei Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts abholen.



WEIHNACHTEN IM SCHUHKARTON

Ein Hoffnungsschimmer

Wie ein Schuhkarton das Leben eines Mädchens auf den Kopf gestellt hat, erzählt beispielhaft die Geschichte von Margarita aus Weißrussland.

Bereits als Baby wurde sie von ihrer Mutter verlassen und wuchs im Waisenheim auf. Dort kommt sie zum ersten Mal mit „Weihnachten im Schuhkarton“ in Berührung. Heute hat sie einen festen Job, eine Familie und ist Hoffnungsbotin für viele andere Waisenkinder.

Seit über 20 Jahren werden Kinder wie Margarita weltweit durch die jährliche Geschenkaktion „Weihnachten im Schuhkarton“ erreicht. Auch in diesem Jahr ruft das christliche Werk „Geschenke der Hoffnung“, wieder zu dieser Aktion auf.

Allein im letzten Jahr wurden weltweit rund 11,5 Millionen Kinder mit einem individuell gepackten Schuhkarton erreicht. Bürger in Österreich, Deutschland, der Schweiz, Südtirol und dem Fürstentum Liechtenstein packen jedes Jahr Schuhkartons mit Geschenken für bedürftige Kinder. Mitmachen ist ganz einfach:

1. Acht Euro pro Päckchen sollten zusammen mit dem Schuhkarton als Spende zu einer der Abgabestellen gebracht werden.

2. Deckel und Boden eines Schuhkartons separat mit Geschenkpapier bekleben oder vorgefertigten Schuhkarton unter www.jetzt-mitpacken.de bestellen.

3. Das Päckchen mit neuen Geschenken für ein Kind (Junge/Mädchen in den Altersstufen zwei bis vier, fünf bis

neun oder zehn bis 14 Jahre) füllen. **Bewährt hat sich eine Mischung aus Kleidung, Spielsachen, Schulmaterialien, Hygieneartikeln und Süßigkeiten. Eingepackt werden dürfen nur Geschenke, die zollrechtlich in allen Empfängerländern erlaubt sind. Packtipps und Hinweise, was nicht eingepackt werden sollte, sind im Flyer zu finden, der über die Webseite der Aktion bestellt und heruntergeladen werden kann oder in den Bibliotheken aufliegt.**

4. Ist der Karton gepackt, wird er zusammen mit dem für die Durchführung der Aktion benötigten Geldanteil zu den Bibliotheken von Kastelruth oder Seis (zu den Öffnungszeiten) gebracht. **Abgabeschluss ist der 15. November.**

Jede Päckchenspende ist wertvoll, denn sie enthält so viel mehr als nur Geschenke. Sie vermittelt Kindern, die in schweren Lebensumständen aufwachsen eine positive Botschaft.

Die Geschenkpakete aus dem deutschsprachigen Raum sollen unter anderem in Bulgarien, der Ukraine, Mongolei sowie Serbien, Rumänien und Weißrussland verteilt werden.

In den Zielländern werden die Päckchen von Kirchengemeinden unterschiedlicher Konfessionen zielgerichtet an bedürftige Kinder verteilt. Im Rahmen der weltweiten Aktion erhielten bereits über 146 Millionen Kinder in mehr als 150 Ländern ein Geschenkpaket.

Weitere Informationen erfahren Sie unter www.weihnachten-im-schuhkarton.at oder der Hotline +43 (0)664 -

889 28 123. Wer die Aktion finanziell unterstützen möchte, findet auf der Webseite des Vereins ein sicheres Online-Spendenformular oder kann klassisch per Überweisung an folgendes Konto spenden: Weihnachten im Schuhkarton, IBAN: AT51 1860 0000 1602 0919, BIC: VKBLAT2L, Projektnummer: 300 500

Über „Weihnachten im Schuhkarton“
„Weihnachten im Schuhkarton“ ist Teil der internationalen Aktion „Operation Christmas Child“ des christlichen Hilfswerks Samaritan's Purse. Träger im deutschsprachigen Raum ist das christliche Werk Geschenke der Hoffnung. Im vergangenen Jahr wurden weltweit rund 11,5 Millionen Kinder in etwa 100 Ländern durch die Aktion erreicht.



Der Verein Schritt für Schritt
lädt zum

Adventfrühstück

am 3. Dezember
im Kulturhaus von Seis
ab 8.00 Uhr

Wir freuen uns.



BODENLEGER
Schieder Paul

I-39040 Kastelruth
Reißnerstraße 8
Tel. 335/351984

Unterböden ■ Holz ■ Teppich ■ PVC usw.
Wir schleifen alte und neue Böden

SCHWERPUNKTE DES SCHULSPRENGELS SCHLERN IM SCHULJAHR 2017/18

So handeln wir

Das Lehrerkollegium hat den Dreijahresplan erstellt und zum Schwerpunkt die Spracherziehung gewählt. Dieser Plan wurde im Februar 2017 vom Schulrat beschlossen.

Zielsetzungen in den nächsten drei Jahren:

1. das Hörverständnis der SchülerInnen in den zwei Landessprachen und in Englisch gezielt und verstärkt verbessern,
2. den mündlichen Ausdruck und die freie Rede in der Standardsprache noch deutlicher fördern unter Verwendung aller sprachlichen Mittel und mit Unterstützung digitaler Werkzeuge und Medien (Referate, Diskussionskreise, moderierte Debatten anregen, Videosequenzen der eigenen Auftritte erstellen und korrigieren ...),
3. die argumentativen Kompetenzen erweitern und stärken,
4. das Zuhören lernen,
5. die Sprechzeiten der SchülerInnen im Unterricht erhöhen,
6. die Zusammenarbeit im kommunikativen- und informationstechnologischen Bereich von Grundschule und Mittelschule verbessern und so die Vermittlung der Kompetenzen in diesem Bereich verstärken,
7. die Zusammenarbeit der Sprachlehrpersonen verbessern und so die Wirkung ihres Unterrichts verstärken (fächerübergreifendes Bearbeiten von Themen in mehreren Sprachen, ...),
1. konsequent die Standardsprache in allen Fächern sprechen und gezielt die standarddeutsche Kompetenz der Schülerinnen erweitern. Fachunterricht ist immer auch Sprachunterricht. Jeder Unterricht ist Sprachunterricht. Da sprachliche Lernprozesse viel Zeit brauchen, ist eine wirksame Förderung des Standarddeutschen nur möglich, wenn im Unterricht konsequent in allen Situationen Standarddeutsch gesprochen wird,
2. die Fachsprache gezielt nutzen und mit den Schülern und Schülerinnen üben,
3. die Konfliktbewältigung über Sprache fördern und die Auswirkungen von Sprache, auch nonverbaler

Sprache, bewusst machen, einen wertschätzenden und achtsamen Sprachgebrauch vermitteln und den Schülern und Schülerinnen die Gelegenheit geben, in Rollenspielen aktiv zu werden und gezielt Methoden zu trainieren. Die SchülerInnen werden im weiteren Sinne zu MultiplikatorenInnen für einen respektvollen Umgang im Miteinander,

1. digitale Medien als Arbeitsmittel/Fördermittel/Kompensationsmittel nutzen,
2. Maßnahmen im Bereich der Begabungs-/Begabtenförderung mit Schwerpunkt Sprache planen.

Maßnahmen im Bereich Italienisch

In allen 5. Klassen der Grundschule werden im Fach Geografie die FachlehrerIn und die Italienischlehrperson gemeinsam ausgewählte Themen bearbeiten. In der Pflichtquote wird es für die SchülerInnen der 4. und 5. Klasse Angebote in Italienisch geben. In den Grundschulen wird für die 4. und/oder 5. Klassen wieder die "Settimana Azzurra" durchgeführt.

Beim Offenen Lernen der 2. Klassen der Mittelschule arbeiten ebenfalls eine Klassenlehrperson und eine Italienischlehrperson zusammen und bereiten passende Themen vor.

Die Fachgruppe Italienisch der Grundschule wird von der Fachberaterin Frau Cangiano, die Fachgruppe Italienisch der Mittelschule von der Fachberaterin Frau Bignotti begleitet und unterstützt.

Maßnahmen im Bereich der Leseförderung

Lesen ist eine Grundkompetenz, welche in allen Fächern von Bedeutung ist, deshalb führen wir weiterhin in allen ersten Klassen der Grundschule Früherkennungs- und Fördermaßnahmen durch. In den 2. Klassen der Grundschule wird mit dem Lehrwerk "Lesen. Das Training" gearbeitet.

Regelmäßige Bibliotheksbesuche mit Buchvorstellungen, die Lesekoffer, die Klassenlektüren, das Programm Antolin u.a. sollen die Lesemotivation erhöhen, zum Lesen anregen und die Lesefertigkeiten der Schüler verbessern.

Die Mittelschule führt Lesewettbewerbe durch, stellt das Buch der Woche vor,

eine Arbeitsgruppe der Mittelschule trifft sich regelmäßig und plant Vorhaben zur Leseförderung.

Den vollständigen Dreijahresplan finden Sie auf unserer Homepage: <http://www.schule-schlern.it>



Liebe Dorfgemeinschaft, Schule ist Lernort und Lebensort. Es freut mich, Teil davon zu sein und meine Tätigkeit in dieser Ausgabe der

Gemeindezeitung vorstellen zu dürfen. Seit dem Schuljahr 2015/16 bin ich im Schulsprengel Schlern als Schulsozialpädagogin tätig und Ansprechpartnerin für die SchülerInnen, Eltern und Lehrkräfte der Grund- und Mittelschule.

Mein Aufgabengebiet lässt sich in vier Bereiche gliedern:

In der Beratung bin ich offen für alle Anliegen und Fragen der SchülerInnen, Eltern und Lehrkräfte.

Ziel der Prävention ist die Stärkung der Persönlichkeit und der sozialen Kompetenzen der Kinder und Jugendlichen. Gemeinsam mit den Lehrkräften werden die SchülerInnen in ihrem Selbstwertgefühl und Selbstvertrauen gestärkt, eine wertschätzende und respektvolle Haltung sowie die Schulung von Selbst- und Fremdwahrnehmung werden gefördert.

Intervention wird bei der Lösung von Konflikten notwendig, wobei die Anwendung gewaltfreier Problemlösungsstrategien ein besonderes Anliegen ist. SchülerInnen werden in ihren Kompetenzen zur Selbstreflexion und in einer lösungsorientierten und partizipativen Herangehensweise gefördert und unterstützt. Dies geschieht in Einzel- und Gruppengesprächen sowie Projekten.

In der Netzwerkarbeit findet ein Austausch zwischen Schule, Elternhaus, außerschulischen Diensten und Beratungsstellen statt. Besonders wichtig ist mir eine gute Zusammenarbeit mit den Eltern. Termine für ein persönliches Gespräch können im Sekretariat (0471/706363) oder direkt über meine E-Mail-Adresse: roswitha.gasser@schule.suedtirol.it vereinbart werden.

Dank an insorn Schülerlotsen Hons

Der "Tosler Hons", insor Schülerlotse,
hot seine Orbeit ollm guat gemocht
und viele Kinder 10 Jahr long
sicher über die Stroße gebrocht.
Die Kinder hobm olm brav gewortet,
bis er sie über die Stroße lot –
man hot glei gemerkt:

dor Hons hot oanfoch schun die Erfohrung als Dorfpolizist kop.
Gelenkt hot er ins olle mit viel Konzentration und Freid,
und des wor bestimmt koane Kloanigkeit.

Drum will die Schualgemeinschaft va Kastelruth
dir, lieber Hons iatz a herzliches Donkschian sogn
und di für de lange gemeinsame Zeit mit ins lobm!
Genießn sollsch iatz die net vorplante Zeit
und in Tog verbringen mit Gemiatlichkeit!



TAGESMUTTER

Naturnahe Kinderbetreuung in Kastelruth

Familien- und Berufsleben gewinnen beide, wenn Kinder verlässlich und kompetent betreut und umsorgt sind, während ihre Eltern zur Arbeit gehen.

Ein wertvolles Angebot bietet die Sozialgenossenschaft „Mit Bäuerinnen lernen – wachsen – leben“ mit ihrer naturnahen Kinderbetreuung.

Nicht nur das Interesse der Kinder an der Natur wird geweckt, sondern es werden auch Grenzen aufgezeigt und verantwortliches Handeln beigebracht. Die Kinder bekommen die Möglichkeit sich zu bewegen und Neues zu entdecken. Beim Umgang mit der Natur und

den Tieren lernen die Kinder diese zu respektieren.

In Kastelruth bietet Nina Silbernagl bereits schon seit einigen Jahren den Dienst als Tagesmutter an. Mit Februar 2018 kommt mit Nadine Bernard eine neue Tagesmutter hinzu. Alle Kinder werden immer in einer kleinen Gruppe in einer familiären und liebevollen Atmosphäre in ihrem Zuhause betreut. Die Tagesmutter geht auf die individuellen Bedürfnisse der Kinder ein, denn jedes Kind ist einmalig und wird ganz nach seinem eigenen Rhythmus begleitet.

Es gibt noch freie Betreuungsplätze. Bei Interesse melden Sie sich bei der Koordinatorin der Sozialgenossen-

schaft Maria Egger unter 366 6763681. Die Tarife für den Tagesmutterdienst betragen je nach Einkommen zwischen 0,90 Euro/Stunde und 3,65 Euro/Stunde. Die Kosten für den Dienst sind von der Steuer im Ausmaß von 19% auf maximal 630 € absetzbar.

Kontakt:

Sozialgenossenschaft Mit Bäuerinnen
lernen - wachsen – leben
Telefon 0471 999 366
info@kinderbetreuung.it ·
www.kinderbetreuung.it
Koordinatorin Maria Egger:
366 6763681



Vortrag für Eltern

In Zusammenarbeit mit den Gemeinden von Völs und Kastelruth und dem Sozialdienst Eggental-Schlern, findet am Montag, den 6. November um 19.30 Uhr in der Aula der Mittelschule ein Vortrag zum Thema: **"Was Sie über Drogen wissen sollten..."** mit Dr.in Evelin Mahlkecht vom Forum Prävention statt.

Alle Eltern und Interessierte sind herzlich dazu eingeladen.

BÄUERLICHER NOTSTANDSFOND

Der Kartengruß der Lichtblicke und Hoffnung schenkt...



Annelies Hofer

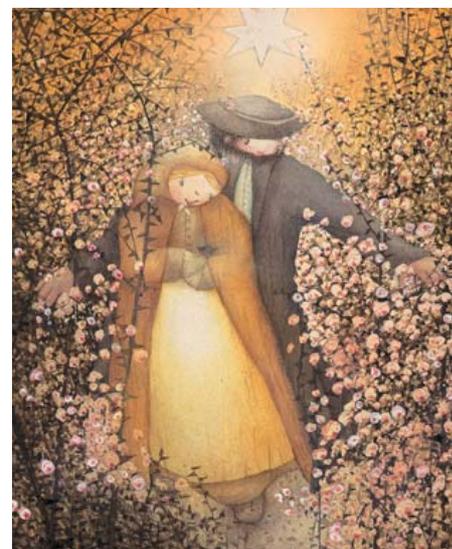
Die Weihnachtskarten Aktion des „Bäuerlichen Notstandsfonds – Menschen helfen“ ist gestartet. Jedes Jahr stellen uns KünstlerInnen aus dem ganzen Land Karten mit verschiedenen Motiven für unsere Aktion zur Verfügung.

Karten können mit einem persönlichen Innendruck und dem eigenen Logo versehen werden. Mit dem Kauf einer Karte, unterstützen Sie unverschuldet in Not geratene Südtiroler Personen und Familien. Der BNF ist Träger des Spendensiegels „Sicher Spenden“.

Diese Zertifizierung ist ein Garant für die Glaub- und Spendenwürdigkeit der Organisation.

Der Erlös der Kartenaktion wird zur Gänze für Hilfsmaßnahmen an und für Betroffene in Südtirol als Unterstützung ausbezahlt oder verwendet.

Kartenmotive und detaillierte Informationen: im Internet unter **www.menschen-helfen.it** oder im Büro des Bäuerlichen Notstandsfonds, Leegtorweg 8/A, 39100 Bozen, Tel. 0471-999330 (vormittags)



beherzt bewegt
Katholische Frauenbewegung kfb
begeistert

Einladung zur gemeinsamen Taufvorbereitung der Pfarreien Kastelruth und Seis

Weil jedes Kind einzigartig ist, laden wir Eltern und Paten zu einem informativen Nachmittag rund um die Taufe ein. (Kinderbetreuung auf Anfrage)

**Nächster Termin
Samstag, 11. November**

Die Taufvorbereitung für Kastelruth und Seis findet im kleinen Pfarrsaal in Kastelruth statt und wird von der Kath. Frauenbewegung in Zusammenarbeit mit Pfarrer Florian Kerschbaumer gestaltet.

Dauer: 14.30 bis 17.00 Uhr
Anmeldung im Pfarrbüro
Kastelruth Tel.: 0471 706380

WIR KAUFEN ALLES, WAS RÄDER HAT...

Pkws, Busse, Wohnmobile, Lkws, Firmenautos, Unfallautos usw., auch mit Motorschaden, vielen km sowie schöne, gepflegte Fahrzeuge!

... zahlen Höchstpreise und in bar!
Inkl. Abmeldung.

Täglich erreichbar, auch an Sonn- & Feiertagen!
Seriose Abwicklung!

kfzankauf@me.com **Tel. 342 37 92 000**



MARTINSBAR

**Wir haben 7 Tage
in der Woche für
Sie geöffnet**

FREE WiFi & INTERNET




Weihnachtskarten des Südtiroler Kinderdorfes

Schon seit über 60 Jahren begleitet das Südtiroler Kinderdorf Kinder und Jugendliche mit besonderen Bedürfnissen, seit über 15 Jahren in Not geratene Frauen mit ihren Kindern, seit fünf Jahren bietet es auch „aufsuchende Familienarbeit“ und seit über zehn Jahren verschiedene therapeutische Dienste für Kinder und Jugendliche an.

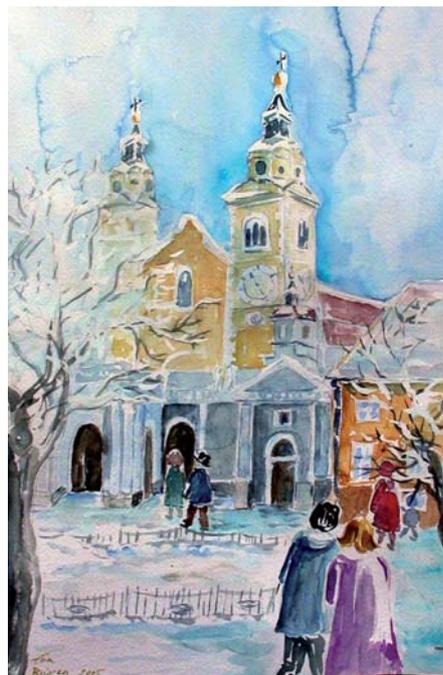
Dabei sind die entsprechenden Kosten zu 40% durch Spenden, Aktionen und Eigenmitteln zu decken.

Auch dieses Jahr – nunmehr seit 35 Jahren – bietet das Südtiroler Kinderdorf wieder Weihnachtsbillets aus Werken namhafter Südtiroler Künstler sowie Kindern aus dem Südtiroler Kinderdorf an. Der Reinerlös aus dem

Verkauf dient zur Kostendeckung der Angebotserweiterung des Kinderdorfes und es ist eine gute Gelegenheit für die Entsendung Ihrer Weihnachts- und Neujahrswünsche, zumal Sie gleichzeitig dem Südtiroler Kinderdorf helfen.

Südtiroler Kinderdorf Außenstelle Meran/Rennweg 23 39012 Meran
T 0473 – 230287 – F 0473 – 492022
Mo.-Fr. von 9:00 – 12:00 Uhr
www.kinderdorf.it - verein@kinderdorf.it

Wir danken Ihnen bereits im Voraus, wenn Sie von unserem Weihnachtsangebot Gebrauch machen.



Aichner-Zimmetatis

BAUSPAREN LEICHT GEMACHT

Nach dem Erfolgsstart des Projektes „Bausparen“ der Provinz Bozen vor etwa zwei Jahren, gibt es nun erste Neuerungen.

Bausparen ist gleich Rentensparen

Das Prinzip ist simpel: Jeder, der bereits seit mindestens acht Jahren in einen regionalen Zusatzrentenfonds eingeschrieben ist, unter 65 Jahre alt ist, seit 5 Jahren in der Provinz Bozen ansässig ist und mindestens 15.000 Euro im Rentenfonds angespart hat, kann ein begünstigtes Bauspardarlehen beantragen. Damit kann der Kauf, der Bau oder die Restaurierung der Erstwohnung finanziert werden. Gewährt wird das Bauspardarlehen von einer vertragsgebundenen Bank.

Kostengünstige Finanzierung des Eigenheims

Das Bausparen kann weitgehend mit anderen Finanzierungsmöglichkeiten und Wohnbauförderungsmaßnahmen kombiniert werden. Mitglieder erhalten das Bauspardarlehen zu einem fixen Zinssatz von nur 1,5 % und bis zum Doppelten bzw. Dreifachen (nur für öffentlich Bedienstete) des Kapitals, das im Zusatzrentenfonds angespart wurde. Die maximale Höhe des Darlehens beträgt 200.000 Euro für Einzelpersonen und 300.000 Euro für Eheleute und Personen in eheähnlichen Beziehungen.

Mehr Sicherheit für die Zukunft

Mit dem Bausparmodell können Mitglieder ihre Erstwohnung finanzieren und gleichzeitig eine Zusatzrente aufbauen, die ihnen Sicherheit im Alter gewährt, wenn die staatliche Rente dafür nicht mehr ausreicht.

Erste Priorität: Familie

Das Bauspardarlehen kann indirekt auch für Kinder oder andere zu Lasten lebende Familienmitglieder genutzt werden. Eltern können für die Kinder in den Zusatzrentenfonds einzahlen und die steuerliche Absetzbarkeit für sich geltend machen. Auf diese Weise unterstützt man die eigenen Kinder dabei, für ein späteres Bauspardarlehen zu sparen.

Infos

Informationen rund um das Thema Zusatzrente und Bausparen können in den Infopoints des ASGB kostenlos eingeholt werden.

50 JAHRE ASGB
MIT REDEN LOHNT SICH

von Waltraud Wörndle

FAIRE SCHOKOLADE

Bitterer Kakao, eine süße Affäre!

Ein Adventskalender der fairen Art kommt am 15. Dezember um 17 Uhr nach Kastelruth. Die oew-Organisation für Eine solidarische Welt und Südtiroler Weltläden öffnen die Tür zum Rathaus von Kastelruth und informieren mit Musik, Theater, Kakaozeremonie und Schokoladekochen über Alternativen zur konventionellen Schokolade und laden zum Seitensprung mit fairer Schokolade ein. Der Zutritt ist frei, die Bevölkerung zum Kommen eingeladen.



Es geht um die Bohne: um die Kakao-bohne. Obwohl der Weltmarkt nach immer mehr Schokolade verlangt, steckt der Kakaoanbau in der Elfenbeinküste und Ghana in der Krise. Um auf diese Tatsache aufmerksam zu machen, öffnen die oew-Organisation für Eine solidarische Welt und die Südtiroler Weltläden in der heurigen Adventszeit in 24 Südtiroler Ortschaften 24 besondere Türen. Unter dem Titel „sweet affAIR“ laden die beiden Organisationen – unterstützt von engagierten Menschen des Ortes – am **Freitag, den 15. Dezember um 17 Uhr** zum Seitensprung mit fairer Schokolade in Kastelruth ein. Sie tun dies mit einem Theater des Schauspiel-Kollektivs binnen-I, mit Musik, einer Kakao-Ausstellung, einer Kakao-Zeremonie und dem Kochen von fair gehandelter Schokolade auf dem Dorfplatz von Kastelruth. Die Bevölkerung ist herzlich eingeladen, der Eintritt frei.

Zwei Drittel des weltweiten Kakao kommen aus der Elfenbeinküste und Ghana. Wenn sich die Anbaubedingungen auf

den dortigen Kakaoplantagen nicht verbessern, wird auch Europa die Auswirkungen in wenigen Jahren spüren. Die Europäerinnen und Europäer sind Weltmeister im Schokoladenverzehr. 1,8 Millionen Tonnen Kakaobohnen konsumieren sie jährlich als Schokolade als Tafel, Glasur oder Creme, als Kakao oder in Pulverform. Jeder Deutsche nimmt pro Jahr 12,2 Kilogramm Schokolade zu sich, Zahlen für Südtirol liegen nicht vor, der Durchschnitt für Italien beträgt 3,9 Kilogramm im Jahr.

Seit 35 Jahren hat sich der Preis der Kakaobohne nicht mehr erhöht, die Arbeitsbedingungen der Bauern und Bäuerinnen auf den Plantagen haben sich radikal verschlechtert, die Ernte geht zurück, der Pestizideinsatz erhöht sich aufgrund von Monokulturen. Im heurigen April sank der Mindestkilopreis in der Elfenbeinküste von 1,7 Euro auf 1 Euro pro Kilo verkaufter Bohnen. Das Einkommen der Bauern beträgt einen halben Euro am Tag und liegt weit unter der Armutsgrenze. Diese wird mit zwei Euro pro Tag beziffert. Um ein existenzsicherndes Einkommen zu haben, müsste sich der Kilopreis der Bohne vervierfachen und bei 4,5 Euro liegen. Vielen Kakaogemeinschaften fehlen Grundinfrastrukturen wie Straßen, Schulen und Krankenhäuser. Das niedrige Einkommen erlaubt es den PlantagenbesitzerInnen nicht, ihren Kakao-Baumbestand zu erneuern. Junge Menschen sehen keine Zukunft mehr im Kakaoanbau und wandern in die Städte ab. Kindersklaverei ist im Kakaoanbau vor allem an der Elfenbeinküste weit verbreitet. Kinder bekommen weniger bezahlt und müssen wie Erwachsene hart arbeiten. Häufig werden sie aus den

Nachbarstaaten Burkina Faso und Mali gekauft oder entführt und auf den Plantagen zu Zwangsarbeit verdonnert. Derzeit wird die Zahl auf 20.000 Kinder geschätzt. Allein auf den Kakaoplantagen der Elfenbeinküste müssen rund 150.000 Kindersklaven unter schwierigsten Umständen arbeiten.

Die lukrativen Schritte der Verarbeitung finden hauptsächlich in Europa und den USA statt. Vier Großkonzerne dominieren derzeit die Vermahlung und den Handel von Kakao: Barry Callebaut (Schweiz), Cargill (USA), ADM (USA) und Blommer (USA). Diese Betriebe kontrollieren gemeinsam über die Hälfte des Weltmarktes. Sie agieren im Hintergrund und sind der Öffentlichkeit kaum bekannt. Von ihnen kaufen Schokoladenproduzenten wie Mondelez (unter anderem Milka, Oreo), Nestlé (KitKat, Lion, Nesquik), Mars (Mars, Bounty, Snickers, m&m's, Twix), Hersheys, Ferrero (Kinder, Nutella, Duplo, Ferrero Rocher, Hanuta), Lindt & Sprüngli und Storck (Merci, Dickmann's, Riesen, Toffifee, Knoppers) Kakaomasse, Kakaobutter oder Kakao-pulver und bereiten daraus ihre Schokoladenprodukte zu.

Vom Gesamtpreis einer Schokolade in den Südtiroler Geschäftsregalen erhält der Bauer oder die Bäuerin in Ghana und der Elfenbeinküste nur rund 6,6 Prozent. Das Siebenfache dessen verdient der Einzelhandel. Der weltweite Nettoumsatz der Schokoladenindustrie beläuft sich derzeit auf rund 100 Milliarden Dollar jährlich. Die Nachfrage nach Kakao steigt ständig. 5,5 Millionen Bauern und Bäuerinnen leben im westafrikanischen Ghana und an der Elfenbeinküste vom Kakao.



33. SPATZENFEST

Immer noch ein Magnet für Tausende

Nachdem der Amateursportverein Kastelruth unter Führung von Stefan Schweigl vor vier Jahren mit starken Schneefällen und einer extremen Wettersituation zurechtkommen musste, wurde unser Sportclub als Organisator dieses Mal kräftig von oben unterstützt. So waren auch alle am Sonntagabend erleichtert, dass diese Mammutveranstaltung wieder ohne größere Blessuren über die Bühne gehen konnte.

Das Zelt hatte die gleichen Ausmaße wie voriges Jahr und nach einem gemütlichen Festauftritt waren sowohl der Samstag als auch der Sonntag nochmals besser besucht als 2016. Das Organisationskomitee trommelte wieder hunderte von Freiwilligen zusammen, die das Fest für zig tausende Gäste aus Nah und Fern zu einem besonderen Erlebnis machten. Bei vielen Südtiroler Firmen hat sich zudem herumgesprochen, dass man am Freitag im Gourmetbereich mit Freunden, Kunden und Mitarbeitern einen besonderen Abend erleben kann. Der sogenannte Vip-Bereich war restlos ausgebucht und bildet mittlerweile nicht nur ein finanzielles Standbein für das Spatzenfest, sondern wertet unser Event in Südtirol noch mehr auf. Auch die neue CD „Tränen der Dolomiten“ verspricht äußerst erfolgreich zu werden, da einige Ohrwürmer zu hören sind, mit denen die Spatzen an vergangene Erfolge anknüpfen werden.

Nach der Massenpanik beim „Public-viewing“ in Turin hat das Innenministerium mit den lokalen Polizeiquästuren die Auflagen für Großveranstaltungen verschärft, ein äußerst konstruktives Gespräch der Organisatoren mit dem Kabinettschef der Quästur in Bozen verhinderte jedoch störende Einschränkungen. Nicht zuletzt das lang bewährte Sicherheitskonzept, umgesetzt durch den Ordnungsdienst, Securityleute, Ärzte, Weißes Kreuz, die freiwilligen Feuerwehren des Hochplateaus, Gemeindepolizei und natürlich unsere Carabinieri mit Stationskommandant Daniele Bazzanella, überzeugte die Verantwortlichen der Quäs-

tur und auch den Bürgermeister. Ein großes Lob und ein herzliches Dankeschön allen Erwähnten für den Einsatz an dieser Stelle, denn Sicherheit ist heute keine Selbstverständlichkeit mehr.

Das Programm war auch heuer wieder für die Festbesucher einzigartig und abwechslungsreich. Neben den Spatzen hatte v.a. der Moderator mit „Frau Weber“ tosenden Applaus erhalten. Auch Sonntagnachmittag begeisterte die Gruppe Volxrock die Zeltbesucher und Viele harrten bis zum Programmenende um 18.00 Uhr aus.

Der Sportclub mit seinen verschiedenen Sektionen aber auch die anderen Vereine sorgten wiederum für eine reibungslose Bewirtung und einen professionellen Ablauf. Gelobt wurden von unseren deutschen Gästen heuer mehrmals, dass das Preisniveau bei Getränken und Essen fair und nicht übertrieben sei!

Wenn sich unser Norbert gut von seiner Operation erholt, dann wird auch das 34 Spatzenfest, dann organisiert von der Musikkapelle Kastelruth, ein Erfolg werden. Ich weiß, dass viele

Kastelrutherinnen und Kastelruther sich auf das Fest im Oktober freuen. Denn beim Arbeiten trifft man auch viele Bekannte und Freunde aus Nah und Fern. Der Dank des Organisationskomitees mit dem Amateursportverein Kastelruth geht selbstverständlich an unsere Kastelruther Spatzen für ihr Durchhaltevermögen, an die Sponsoren der über 2000 Schürzen, die Trinkwassergenossenschaft Kastelruth, die Mitarbeiter des Spatzenbüros, die Grundeigentümer, den Gemeindebauhof, alle Anrainer und die unzähligen ehrenamtlichen freiwilligen Helfer.

Da die Arbeit aller Freiwilligen ohnehin unbezahlbar ist, gibt's am 10. Juni 2018 wieder unser gemütliches gemeinsames Grillen für alle Helferinnen und Helfer – zumindest als kleines Dankeschön.

Freuen wir uns gemeinsam auch auf die nächsten Spatzenfeste, denn nach dem Fest ist vor dem Fest und die Vorbereitungen für 2018 haben bereits begonnen.

Für das Organisationskomitee des 33. Spatzenfestes Richard Fill



Foto Helmuth Rier

INTERNATIONAL MOUNTAIN SUMMIT

Youth Camp auf der Seiser Alm

Im Rahmen des jährlich in Südtirol stattfindenden International Mountain Summit unternahmen am vergangenen 11. Oktober rund 300 Schüler aus Süd- und Osttirol eine Erlebniswanderung auf der Seiser Alm.

Neben dem freundschaftlichen Austausch ging es vor allem darum, die Motivation für den Sport in der Natur zu steigern und den Berg auf unterschiedlichste Art und Weise kennenzulernen. Auftakt war ein Begrüßungsumtrunk um 9:00 Uhr bei der Talstation der Seiser Alm. Gemeinsam wanderte man dann zur Sanonhütte, wo die Kinder ein Luftspektakel des Rettungshubschraubers „Aiut Alpin“ erwartete. Organisiert wurde dieses vom Hüttenbesitzer und Gründer des Aiut Alpin Dolomites, Raffael Kostner. Für Unterhaltung sorgten zwischenzeitlich Doktorclown "Comedicus" mit einer Showeinlage und Hexe Martha, mit ihren Sagen aus früheren Zeiten. Faszinierende Sportler wie der Pustertaler Maximilian Huber, der mehrfache



Paralympics-Sieger Michael Teuber und Samuel Koch, bekannt durch seinen tragischen Unfall bei „Wetten dass...“, bildeten dann den Höhepunkt des Tages. Sie erzählten von ihren beeindruckenden Lebensabschnitten, ihren Unfällen, dem schwierigen Wiedereinstieg ins Leben und zeigten den Kindern dadurch, dass auch Menschen mit Behinderungen Zugang zum Sport finden können.

Für viele der Schüler war auch die Seiser Alm neu. Sie waren beeindruckt vom Panorama, von der Vielfalt der Natur und der Möglichkeit, sich dort so richtig auszutoben. Die abschließende, offene Diskussionsrunde rundete das Rahmenprogramm ab und sorgte für eine lockere Stimmung.

Seiser Alm Marketing

TOURISMUSVERBAND

Winter-Highlights in Kastelruth

Kastelruther Bergweihnacht

Im Dezember lüften die Kastelruther wieder das Geheimnis ihrer Weih-



nachtsbräuche und lassen andere daran teilhaben. Beim Weihnachtsmarkt auf dem historischen Dorfplatz kredenzen Bäuerinnen und Gastwirte Traditionelles aus der Südtiroler Küche und Handwerker öffnen ihre Schubladen und zeigen altes Werkzeug.

Am 15. und 16. Dezember 2017 geben sich dann die Kastelruther Spatzen die Ehre und stimmen mit Weihnachtsliedern und besinnlichen Texten auf das Fest der Liebe ein.

Termine Weihnachtsmarkt:

02. – 03. Dezember
08. – 10. Dezember
15. – 17. Dezember
22. – 24. Dezember
26. – 28. Dezember

Öffnungszeiten: täglich von 10:00 bis 19:00 Uhr, außer am 2. Dezember von 15:00 bis 19:00 Uhr und am 24. Dezember von 10:00 bis 15:00 Uhr.

Kastelruther Bauernhochzeit

Mittlerweile ist sie schon zur Tradition geworden, die Kastelruther Bauernhochzeit. Diesen Winter findet sie am 21. Januar 2018 statt. Bei dieser originalgetreuen Nachstellung einer historischen Bauernhochzeit, wie sie früher üblich war, werden wieder viele Zuschauer erwartet. Durch das Mitwirken der vielen Teilnehmer, die mit Stolz die alten Trachten tragen und präsentieren, hat sich die Veranstaltung zu einer der prächtigsten Trachtenschauen Südtirols entwickelt.

SPONSORING

Die Ferienregion Seiser Alm setzt weiterhin auf Peter Fill

Ursprünglich war der Sponsoring-Vertrag zwischen der Ferienregion Seiser Alm und Peter Fill dieses Jahr ausgelaufen und für den Kastelruther Ski-Star hatte sich für die kommende Weltcup-Saison die Möglichkeit der Zusammenarbeit mit einer österreichischen Firmengruppe geboten.

Diese konnte jedoch aus bürokratisch-rechtlichen Gründen kurzfristig nicht umgesetzt werden. Aufgrund der äußerst erfolgreichen Zusammenarbeit in der Vergangenheit und der Tatsache, dass Peter Fill ein herausragendes Testimonial für unsere Ferienregion ist, wurde beschlossen, ihn im kommenden Winter wieder zu unterstützen. In diesem Sinne wünschen wir ihm alles Gute für die neue Weltcup-Saison.

Seiser Alm Marketing



Foto Helmuth Rier

STROBLHOF
ACTIVE FAMILY SPA RESORT

Mit jeder Minute entspannter

NEU
5 Pools &
Passeirer
Saunadörfel

Raffinierte
Gourmet-
küche

4.000 m²
Wellnessland-
schaft

Active Family Spa Resort STROBLHOF

Passeierstraße 28/29 | I-39015 St. Leonhard in Passeier | Tel. +39 0473 010500 | info@stroblhof.com | www.stroblhof.com

TOURISMUSREFORM

Die Zukunft der Ferienregion Seiser Alm

Im Rahmen der anstehenden Tourismusreform werden die zehn derzeitigen Tourismusverbände Südtirols mit 1. Januar 2018 bekanntlich von drei Destinations-Management-Einheiten (kurz DMEs) der IDM abgelöst.

Die bisherigen Kerntätigkeiten von Seiser Alm Marketing, Marketing und Pressearbeit für die Ferienregion Seiser Alm werden daher ab dem kommenden Jahr von der DME Ost mit Sitzen in Bruneck und St. Christina übernommen.

Die Seiser Alm Marketing Genossenschaft ist seit 2001 für die Tourismusvereine Kastelruth, Seis, Völs am Schlern, Seiser Alm und – seit 2014 – Tiers am Rosengarten tätig. Deren Aufgaben schließen neben den Kerntätigkeiten der Südtiroler Tourismusverbände seit jeher auch zahlreiche Dienstleistungen für die Tourismusvereine ein, unter anderem im Bereich Produktentwicklung vor Ort, Durchführung von Events und Produktion von Drucksorten sowie Gästeinformation per E-Mail und Tele-

fon. Da diese Tätigkeiten nicht zum Aufgabenbereich der DMEs gehören und daher ab 2018 an die Tourismusvereine zurückfallen würden, wurde beschlossen, Seiser Alm Marketing vorerst nicht aufzulösen. Indem die Genossenschaft ihre Tätigkeit – ohne Marketing und Pressearbeit – weiterführt, werden die Vereine weiterhin unterstützt. Auch die Verantwortung und Betreuung der Website www.seiseralm.it wird weiterhin vor Ort übernommen. Das Marketing, die Presse-Arbeit und die Produktentwicklung auf IDM-Ebene für unsere Region übernehmen großteils Mitarbeiter von Seiser Alm Marketing, die mit 1. Januar 2018 in die DME Ost wechseln.

„Unser Ziel ist es in jedem Fall, im Rahmen des neuen Südtiroler Tourismusgesetzes – und in Abstimmung mit der DME Ost – die erfolgreiche Zusammenarbeit unserer fünf Tourismusvereine fortzuführen“, erklärt Eduard Tröbinger Scherlin, Präsident von Seiser Alm Marketing.

Mittelfristig wird der Zusammenschluss der fünf Tourismusvereine zu einem



einzigsten Tourismusverein ins Auge gefasst. „Allerdings müssen dafür zuerst die gesetzlichen Rahmenbedingungen geschaffen werden, damit wir als großer, übergemeindlicher Verein nicht benachteiligt sind“, so Tröbinger-Scherlin.

Wechsel in der Geschäftsführung

Mit 18. September 2017 hat Carmen Seidner die Geschäftsführung der Seiser Alm Marketing Gen. übernommen. Sie folgt damit auf Leander Senoner, der den Auftrag zur Beratung und operativen Begleitung während der Tourismusreform erfolgreich zu Ende gebracht hat. Carmen Seidner ist Wirtschafts- und Steuerberaterin und verfügt über bedeutende Erfahrungen im Event-Management, vor allem durch ihre langjährige Tätigkeit in der Eventagentur Laurin Events GmbH. Parallel zu ihrem Wirtschaftsstudium besuchte sie den Tourismuslehrgang in Innsbruck und war anschließend einige Jahre in der Tourismusberatung Dr. Klaus Ennemoser tätig. Im Jahre 2015 absolvierte Frau Seidner außerdem den Zertifikatslehrgang „Destination & Leadership im Tourismus“ am Management Center Innsbruck. „Ich freue mich sehr auf meine Tätigkeit für die Ferienregion Seiser Alm und bin überzeugt davon, dass eine weitere Zusammenarbeit zwischen den Tourismusvereinen der Ferienregion Seiser Alm absolut notwendig und sinnvoll ist.“

Seiser Alm Marketing

Reisebüro Primus & Seiseralm - Silbernagl
10.–18.02.2018: SALENTO (Lecce)
Montecassino – Matera – Gargano – Cascia
 Reiseleitung: *Hermann Vötter* – Tel. 0471 725378
Anmeldungen ab sofort bis 31.12.2017

Sport & Tradition Griesser
 Sport- und Trachtenmode

Ab 6. bis 18. November nur vormittags geöffnet.
 Ab 21. November sind wir wieder ganztags für Sie da.

Tel. 0471 706676

Kastelruth Zentrum





Wir verkaufen besondere Wohnimmobilien, Häuser, Wohnungen, Neubauten, Grundstücke und Wälder, sowie vermitteln wir langfristige Mieten. **Für vorgemerkte Kunden suchen wir Wohnungen und Häuser im Schlerengebiet.** Bleiben Sie über unsere Immobilienangebote informiert und melden Sie sich für die Newsletter an: info@agentur-profanter.com.

Wohnanlage Maritzen Rif. 1617 Kastelruth



App. 5
VK Fläche 125 m² 2. Stock
Konvent. 461.000 €
App. 9
VK Fläche 96 m² 3. Stock
459.000 €
App. 12
VK Fläche 96 m² 3. Stock
488.000 €

Wohnanlage Villa Erlacher Rif. 1703 Seis am Schlern



App. 2
VK Fläche 98 m² EG
610.000 €
App. 3
VK Fläche 67 m² EG
450.000 € - Konvent. 290.000 €
App. 4
VK Fläche 90 m² EG
560.000 €
App. 6
VK Fläche 67 m² 1. Stock
450.000 €

Bauernhof Rif. 1404 St. Oswald - Kastelruth



VK Fläche 215 m²
Wohnhaus mit
Wirtschaftsgebäude
und Grund, Stellplätzen,
Weinberg
2004 Baujahr
880.000 €

Villa in Traumlage Rif. 1714 Vols am Schlern



VK Fläche 400 m²
G Energieklasse
1968 Baujahr
Preis auf Anfrage

Baugrund Rif. 1718 St. Anna - Kastelruth



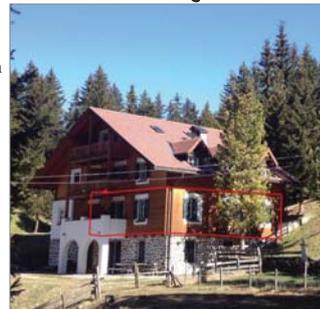
Baugrundstücke
für
konventioniertes
Wohnen zu
verkaufen.

Lokal zur Miete Rif. 2029 Kastelruth



Fläche 110 m²
Lokal für
Dienstleistungen

Zweizimmerwohnung Rif. 1320 Seiser Alm



VK Fläche 80 m²
1. Stock
mit Garagenplatz
G Energieklasse
1986 Baujahr
330.000 €

Dreizimmerwohnung Rif. 1709 Kastelruth



VK Fl. 100 m²
1. Stock
mit Keller und
Garagenplatz
A Energieklasse
2012 Baujahr
510.000 €

Dreizimmerwohnung Rif. 1711 Kastelruth



VK Fl. 102 m²
Erdgeschoß
mit Keller und
Garagenplatz
E Energieklasse
1984 Baujahr
435.000 €

Zweizimmerwohnung Rif. 1720 Kastelruth



VK Fl. 72 m²
EG
mit Keller
G Energieklasse
1990 Baujahr
290.000 €

Vierzimmerwohnung Rif. 1215-5 Seis am Schlern



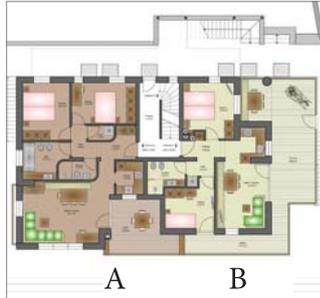
VK Fl. 140 m²
2. Stock + DG
mit Keller und
Garagenplatz
A Nature Energ.
2015 Baujahr
850.000 €

Dreizimmerwohnung Rif. 1609 Seis am Schlern



VK Fl. 75 m²
Erdgeschoß
mit Keller und
Garagenplatz
D Energieklasse
2005 Baujahr
420.000 €

Zwei Wohneinheiten Rif. 1708 Seis am Schlern



VK Fl. 96 m²
VK Fl. 79 m²
Hochparterre
mit Keller und
Auto-Stellplatz
im Freien
G Energieklasse
1978 Baujahr
A: 470.000 €
B: 420.000 €

ALPENVEREIN SEKTION SCHLERN

Engagement für den Alpenverein

Interview mit dem Ortsstellenleiter des Alpenvereins von Kastelruth/Seis Edi Profanter

Seit wann bist Du beim Alpenverein und was bewegt Dich für diesen Verein zu arbeiten?

Vor fast drei Jahren wurde ich in den Ausschuss des Alpenvereins Sektion Schlern gewählt, nachdem ich mich beim Vorsitzenden Dietmar Fulterer „Fuzzy“ meldete und meine Bereitschaft signalisierte mitzuarbeiten. Bei der Vollversammlung (bei der ich nicht anwesend sein konnte) wurde ich in den Ausschuss gewählt und übernahm dann die Führung der Ortsstelle Kastelruth/Seis.

Der Beweggrund, dem Alpenverein beizutreten und aktiv mitzuarbeiten, lag ganz einfach am Bedürfnis, mich wiederum in die Gemeinschaft einzubringen, nachdem ich mich nach zweieinhalb Jahrzehnten des Engagements im politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Leben der Gemeinde für eine Zeit zurückgezogen hatte.

Der Alpenverein schien mir dabei der richtige Verein, weil die Zielsetzung des Vereins, sich gegen die Entfremdung des Menschen von der Natur einzusetzen, eine sehr edle ist. Dieser Aspekt unseres Lebens wird in Zukunft meiner Meinung nach eine wichtige Rolle spielen. Ich möchte mich in Zukunft in diesem Bereich einsetzen bzw. Akzente setzen.

Gibt es genügend Leute, die bereit sind im Ortsausschuss mitzuarbeiten?

Gottseidank haben wir einige junge motivierte Leute und auch gemeinsam versucht jährlich unser Angebot zu erweitern und reichhaltiger zu gestalten. Ich möchte meinen Mitarbeitern an dieser Stelle einen Dank für die fleißige Mitarbeit aussprechen.

Die Mitarbeiter im Ortsstellen-Ausschuss sind, Martin Gluderer (Stellvertreter und zuständig für die Jugend), Richard Parschalk (Vize Obmann der Sektion Schlern und zuständig für die Seniorenwanderungen) Christine Rier (Kassierin) und David Messner (Mountain Bike).

Wie ist die Zusammenarbeit in der Sektion Schlern?

Die Sektion Schlern umfasst das Hochplateau mit den zwei Gemeinden Kastelruth und Völs. Obmann „Fuzzy“ zeigt eine gute Hand im Umgang mit den Ortsstellen-Ausschüssen, die Ihre Tätigkeiten ziemlich autonom abwickeln.

Vielleicht wäre eine etwas regere Zusammenarbeit und Abstimmung zwischen den Ortsstellen von Vorteil, so wie bei den Seniorenwanderungen, die schon seit Jahren, zur großen Zufriedenheit Aller, von Richard Parschalk ortsstellenübergreifend organisiert werden.

Wie siehst du die Zukunft des Alpenvereins in der Gemeinde Kastelruth?

Ich staune immer wieder, welche große Sympathie und großen Zuspruch die Menschen, sei es jung wie alt, in unserer Gemeinde aber auch allgemein für den Alpenverein haben. Das freut mich sehr und motiviert mich weiterhin für den Verein zu arbeiten, der für mich auch einen wichtigen gesellschaftspolitischen Auftrag zu erfüllen hat.

GZ



Foto Helmuth Rier

NACHRUF

Im Gedenken

Am 31. Juli ist unser geschätzter Kamerad Georg Goller vom Paniderhof nach längerer Krankheit friedlich im Herrn verschieden. Geboren 1980 und seit 1998 bei der freiwilligen Feuerwehr von St. Michael, immer engagiert und bis zu letzt voller Tatkraft, hat er sich als Gruppenführer, Ausschussmitglied, Fähnrich und als Kassier im Verein eingebracht. Als Maschinist und auch als Atemschutzträger hat er viele Jahre Dienst geleistet. Uns bleiben die schönen Erinnerungen an all die Jahre der guten Zusammenarbeit mit Georg und die Pflicht des Dankes für seine Leistungen. Unsere Anteilnahme ist den Angehörigen gewiss, umso mehr, als er so früh dort sein Leben zurückgegeben hat, wo er es bekommen hat.

FF St. Michael





Ausgabe der Bestätigung für verbilligte Skipässe der Volks- und Mittelschüler & Einschreibung für die Kinderskikurse

Diese werden am Samstag, den **25. November 2017** von 14.00 – 19.00 Uhr und am **Dienstag den 05. Dezember 2017** von **16.00 bis 19.00 Uhr** in der Bar Restaurant "Wasserebene", (Fußballplatz) ausgegeben.

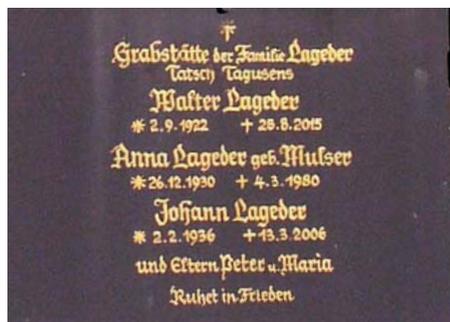
ERINNERUNGSKULTUR

Grabinschriften & Sterbebildchen

Andenkenbilder sagt man, sind die letzte Visitenkarte der Verstorbenen, später erinnert oft nur noch die verblasste Inschrift auf dem Grabstein an die Toten. Doch alljährlich um Allerseelen bemühen sich die Hinterbliebenen ihre Gräber auf dem Friedhof prachtvoll zu dekorieren, um ihrer Toten zu gedenken.

Auf unserem Friedhof kann man lobenswerter Weise viele schöne Grabkreuze bewundern, die aussagekräftig und übersichtlich beschriftet sind. Da gibt es Grabinschriften die etwa mit den Worten: Grabstätte der Familie... (Schreib- und Hofname) beginnen und über den oder die Verstorbenen hinreichend Aufschluss geben.

Es gibt aber auch viele Gräber die sehr mangelhaft beschriftet und daher schwer zu identifizieren sind, weil die



90 JAHRE S.C. SEISERALPE 1927-2017



Einladung an alle Sportclubmitglieder und Sportbegeisterten von Seis am Schlern

Samstag, 11. November 2017

PROGRAMM: Um 9.30 Uhr ziehen wir mit der Musikkapelle, ausgehend von der alten Kirche, feierlich zum **Jubiläumsgottesdienst**. Anschließend **Jubiläumsfeier** im Naturparkhaus Seis. Am Nachmittag Spiel und Sport am Seiser Dorfplatz. Kulinarisch wird uns das **Kastelruther Bauernbuffet** verwöhnen.

*Sportliche Kleidung erwünscht!
Oder noch besser: bitte zieht eure alten bzw. neuen Sportclubmonduren aus der jeweiligen aktiven Zeit an.*

DAS JUBILÄUM WIRD VON DER SEISER ALM BAHN GESPONSERT!



paar kurzgehaltenen Daten, infolge der vielen Namensgleichheiten im Dorf dazu nicht ausreichen. Die Folge ist, dass man dann vor manchem Grab steht und rätseln muss, wer der Verstorbene wohl gewesen sein mag?

Genauso wie in vielen anderen Orten auch, werden bei uns unmittelbar nach dem Begräbnis Sterbebildchen als Objekt der Erinnerung an den Verstorbenen unter den Trauergästen verteilt. Das Brauchtum Totenzettel zu verteilen entwickelte sich zu Beginn des 17. Jahrhunderts in Belgien. Erst gegen Ende des 18. Jahrhunderts aber breitete sich die Gepflogenheit der Ausgabe von Totenzetteln über das ganze katholische Europa aus. Neben dem Namen und den Daten des Verstorbenen wurde auf diesen Totenzetteln immer auch die Bitte ausgesprochen für das Seelenheil des Verstorbenen zu beten. Nach der Erfindung der Fotografie findet man auf manchen Sterbezetteln dann auch schon eine Abbildung des Dahingeschiedenen. Daher wohl auch die Bezeichnung Sterbebild.

Auf früheren Sterbebildern kann man außer dem Namen und den ausführli-

chen Daten des Verstorbenen auch noch eine kleine Chronik vom Leben desselben und einen sinnvollen, weniger abgedroschenen, religiösen Spruch finden. Die Sterbebilder von heute hingegen sagen, was den Schrifttext betrifft leider wenig über den Toten aus und sind trocken und phantasielos gehalten, es fehlt meist der Vulgoname, der Berufs- oder Lebensstand des Verstorbenen und der Ortsname. Das mag auch daran liegen, dass die Angehörigen unter Zeitdruck stehen, damit die Sterbebilder bis zum Begräbnis zur Verfügung sind. Es ist schade, dass dies in unserer schnelllebigen Zeit trotz digita-



ler Möglichkeiten so geschieht. Es wäre schön wenn sich auch in unseren Tagen eine neue besondere Kultur der Grabinschriften und Andenkenbilder breit machen würde. Manche legen sich die Daten fürs eigene Sterbebild auch schon zu Lebzeiten zurecht.

Nikolaus Malferttheiner - Lusens

Einladung zum 10-jährigen Jubiläum und Tag der offenen Tür für meine Patienten und alle Interessierten Samstag 25.11.2017 | 10:00 – 16:00 Uhr Dorfstrasse 15 | Völs am Schlern

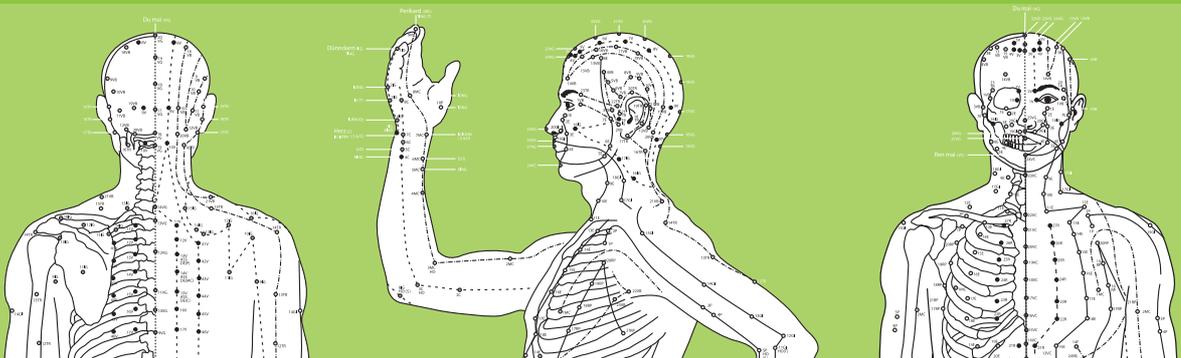
Danke für das Vertrauen

Dr. Ilona Bauer | Akupunktur - Fachärztin für Innere Medizin

www.bauer-akupunktur.it/de | Tel. 0471 726 040

10 Jahre traditionelle chinesische Medizin | TCM in Völs am Schlern

- Akupunktur
- YNSA
- Chin. Kräutertherapie
- Ernährungslehre
- Qi Gong
- Tuina



ADVENT UNTERM SCHLERN

„Hosch a bissl Zeit fir di?!“

am Samstag, 2. Dezember 2017 um 18:00 Uhr, Sonntag, 3. Dezember 2017 um 17.00 Uhr und 19.30 Uhr in der Pfarrkirche von Kastelruth

Mit Liedern, Gedichten, besinnlichen Texten und szenische Darstellungen greifen wir erneut aktuelle Themen auf, die uns besonders in der heutigen Adventzeit begegnen und uns in unserem „Menschsein“ bewegen und beschäftigen. Das Thema **„Armut hat viele Gesichter“** wird in diesem Jahr den Abend prägen.

Hoamelige Volksmusik – adventliche Stimmung – Themen von heute. Freuen Sie sich auf eine Adventsveranstaltung der etwas „anderen“ Art.

Sprecher: Elsa Lamprecht und Oskar Huber (Weitental), Franz Mühlbauer (Steiermark)

Drehbuch: Hannes Mittermaier (Sterzing), Gerd Weigel (Bozen), Gerhard Prossliner (Kastelruth)

Texte: Karl Hofer (Völs), Kurt Haberstick (Appenzell), Sr. Mirjam (Bozen)

Musikstücke: Elfried Graf (Seis)

Bild und Schnitt: Gerhard Prossliner (Kastelruth), Florian Kofler (Passeier)

Regie: Gerd Weigel (Bozen)

Produktion und Idee: Paul Profanter (Kastelruth)

Mitwirkende Gruppen und Solisten: Kirchenchor Kastelruth (Leitung: Markus Silbernagl), Kastelruther Waisenbläser (Leitung: Manuel Goller), Brunhilde Gasser (Harfe), Thomas Psailer (Harmonika und Kontrabass), Sibille Huber (Geige), Elfriede Graf (Blockflöte und Klarinette), Luzia Tirlir (Querflöte), Gertrud Schieder (Gesang), Amelie Silbernagl (Gesang).
Szenische Einlage: Niklas & Co. (Brixen) Kurt Silbernagl & Co. (Seis).

Das kulturelle Engagement einiger Kastelruther Familien ermöglicht diese Adventveranstaltung besonderer Art. Ihnen sei an dieser Stelle besonders gedankt:

Fam. Trocker Sebastian und Liesl
Fam. Mauroner Walter

Fam. Sattler Oswald und Alma
Fam. Fill Richard und Elisabeth
Fam. Urthaler Stefan und Susi
Fam. Gabloner Karl und Anita
Fam. Urthaler – Seiser Alm
Fam. Goller Heini und Rita
Fam. Fill Heinrich und Marianne
Fam. Gramm Christian und Sabine
Fam. Karbon Markus – Korbele

Ein aufrichtiger Dank für die Unterstützung ergeht an:



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Kastelruth - St. Ulrich



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO

seiser ALM
Südtirol

Der Eintritt ist frei. Aus organisatorischen Gründen ist eine Besucherkarte erforderlich, erhältlich oder bestellbar bei: Tourismusverein Kastelruth:
Tel. +39 0471 706333
E-Mail: info@kastelruth.com

HINWEIS: Heuer findet die Veranstaltung bereits am 1. Advent statt. Um der großen Nachfrage gerecht zu werden, wurde eine 3. Vorstellung am Samstag eingebaut.

**„Geistesarmut
ist viel schlimmer
als Leibesarmut,
die allerschlimmste
Armut
ist aber die Herzensarmut“**

Kurt Haberstick



SOMMERLESEAKTION 2017

Mein Held

Unter diesem Motto stand die heurige Sommerleseaktion, organisiert von den Bibliotheken des Schlerengebietes in Zusammenarbeit mit dem Schulsprengel Schlern.

Viele Kinder aus Kastelruth, Seis und Völs haben sich an dieser Aktion beteiligt und ihren persönlichen Helden gekürt. Ihre Aufgabe war es in den Sommermonaten sieben Bücher ihrer Wahl zu lesen, einen Steckbrief zu verfassen und ihren Helden zu zeichnen.

Die Helden der Kinder waren ganz unterschiedlicher Natur. Hier ein paar Beispiele:

- „Mein Held ist Tom von Beast Quest. Weil er das Böse bekämpfen will, obwohl er vor Malvel und seiner Kraft große Angst hat.“

- „Pepe ist Polizist. Er hilft gerne. Pepe rettet einen Jungen aus dem Fluss. Er schnappt den Dieb und bringt dem alten Mann seine Tasche zurück“

- „Mein Held ist ein Feuerwehrmann. Er löscht Feuer und hilft Menschen und Tieren in Not. Mein Papi ist auch Feuerwehrmann“

Unser Ziel war es, eine Reflektion anzuregen, was Heldentum ausmacht. Kinder sollten erleben, dass Helden nicht unbedingt die klassischen Superhelden, die Helden der Mythologie usw. sein müssen, sondern dass es ganz viele Alltagshelden gibt, welche für die Gemeinschaft in unserem Leben viel wichtiger sind und dass auch sie selbst immer wieder Heldentaten vollbringen können.

Als Belohnung durften unsere Lesehelden „wahre Alltagshelden“ besuchen und mit ihnen einen Vormittag verbringen. Dieses Abschlussfest der Sommerleseaktion fand am 23. September in der Feuerwehrrhalle von Kastelruth statt. Es nahmen ca. 90 Schüler aus dem gesamten Hochplateau teil.

Auf verschiedenste Art wurden ihnen hier die zahlreichen Tätigkeiten der Feuerwehr nahegebracht und sie durften auch selbst Verschiedenes ausprobieren. Nach der Begrüßung durch den Feuerwehrkommandanten und der Bibliothekarin von Kastelruth, las ein Feuerwehrmann eine Heldengeschichte vor.

Nachher wurde den Kindern anhand eines kurzen Films die Wichtigkeit der Feuerwehr im Dorf veranschaulicht. Draußen vor der Feuerwehrrhalle zeigten und erklärten ihnen dann die Wehrmänner ihre vielfältigen Geräte und sie durften sogar selbst einiges ausprobieren. Die Highlights waren das Hochhinauffahren mit der Drehleiter, sowie die riesige Stichflamme, welche entsteht, wenn man Wasser in heißes Öl schüttet.

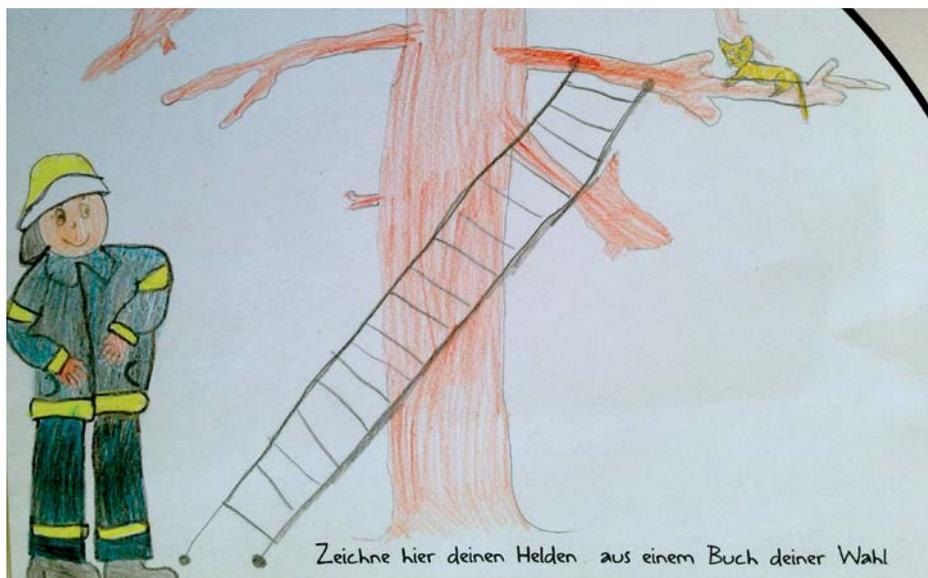
Die Begeisterung aller Beteiligten war sehr groß. Es war sehr beeindruckend zu sehen, wie die Feuerwehrmänner und auch die Jungen von der Jugendfeuerwehr aus Kastelruth und Völs mit großem Enthusiasmus den Kindern alles erklärten und ihnen halfen. Zur Ver-

tiefung verschiedener Begriffe des Feuerwehrwesens, Notrufnummer usw., durften sie sich auch noch bei einem Feuerwehrquizspiel beteiligen.

Es war wirklich ein sehr gelungenes Fest, das wieder einmal die Wichtigkeit des Miteinanders der verschiedenen Generationen, sowie von Schule, Bibliothek und Vereinsleben unterstrich.

Herzlich bedanken möchten wir uns bei den engagierten Feuerwehrmännern und Frauen von Kastelruth, Seis und Völs und der Jugendfeuerwehr von Kastelruth und Völs, ganz besonders beim Kommandanten Josef Silbernagl, der dies im Vorfeld mit seinen Kollegen alles vorbereitet hat.

Klaudia Silbernagl



IM NOVEMBER 2017

Medien Flohmarkt

BÜCHER
ZEITSCHRIFTEN
CD'S

ZU DEN ÖFFNUNGSZEITEN
IN DEN
*Bibliotheken
kastelruth und Seis*

FREIWILLIGE SPENDE

Infos:
Bibliothek Kastelruth Tel. 0471 708023
Bibliothek Seis Tel. 0471 708043

IN DER NEUEN BIBLIOTHEK

*„Komm,
spiel
mit!“*

Gesellschafts- Spiele- Abend

Bibliothek Seis
im Naturparkhaus im Dorfzentrum von Seis

**Freitag 10. November 2017
ab 20.00 Uhr**



Infos: Bibliothek Seis Tel. 0471 708043

GESCHICHTE

Die Kirche von Tagusens

Bei der Kirche von Tagusens ist der Turm im romanischen Baustil erhalten geblieben. Er hat noch die typischen



Die Kirche von Tagusens mit dem Turm im romanischen Baustil

romanischen Rundbogenfenster und eine romanische Turmhaube. Das kleine Fenster bei der Kanzel ist von der ursprünglichen Kirche im romanischen Stil erhalten geblieben.

Man vermutet, dass die Kirche gleich wie die anderen Kirchen im Lande, die zu Ehren der hl. Magdalena geweiht sind, auf einem vorgeschichtlichen Kultplatz steht. Darauf deutet der Kopf des gebannten Geistes beim westlichen Schallfenster des Turmes hin. Damit hat man seinerzeit die heidnischen Götzen, von denen die neu bekehrten Christen nicht ganz ablassen wollten, auf den Kirchturm gebannt. Die Kirche ist mit einem kunstreichen Rokokoaltar von Josef Konrad Wieser (1693-1760) ausgestattet. Das Hochaltarblatt hat Franz Sebald Unterberger aus dem Fleimstal geschaffen. Es stellt die hl. Magdalena mit Christus am Ostermorgen dar.

Der hl. Florian beim Seitenaltar wird in Tagusens seit dem großen Brand von 1904 besonders verehrt. Damals brannten die großteils um den Dorfbrunnen eng zusammengebauten Höfe im Dorf nieder. Die zwei Höfe „Tuf und Zoggn“, wurden nicht mehr aufgebaut. Die Felder haben die übrigen Bauern übernommen. Damals wurde die Trink- und Löschwasserleitung mit dem 120 m³ fassenden Wasserspeicher errichtet und die freiwillige Feuerwehr von Tagusens 1913 gegründet.



Kopf des auf das westliche Schallfenster des Turmes gebannten Geistes

ALTES WORTGUT

„Kastelruth und seine Sprache“

Die Buchstaben b und p, d und t wurden zusammengefasst, da die Aussprache beim Dialekt und der Hochsprache öfters wechselt.

B - P -

paderbig / pederbig	traurig / in schlechter körperlicher Verfassung
Badl - Badlschpitz / Taiflschpitz	Bauernbad - Santner und Euringer
paff sain - paff gawesn	erstaunt / überrascht sein
pafer	am Rande
Paia - Paidn - Paidnschtock	Biene - Bienen - Bienenstock -
Paidnschtaondt	Bienenstand
Paichtzaila - Paichtvoter - Paichtzettl	sich vorbereitende und wartende Gläubige auf die (früher monatliche) Beichte im Kirchenstuhl vor und während dem Hauptgottesdienst um 8 Uhr - Priester im Beichtstuhl - eigene Heiligenbildchen (wurden früher als Bestätigung für die mindestens einmal im Jahr, zu Ostern vorgeschriebene Beichte ausgegeben, christliche Hausleute haben die „Paichtzettl“ sogar von den „Ealtn“ eingefordert)
Beimess(e)n	zusätzliche Messe(n), die gleichzeitig mit dem „Johrto“ gelesen wurde(n)
paißn - s tuat paißn / s paißt -	beißen (Hund Katze Schlange) / jucken - es juckt -
gapissn - Paißa	gebissen / gejuckt - Juckreiz
bakimen / bekimen - bakirnt	sich verschlucken - verschluckt
balafig	beiläufig / ungefähr
päschged	oft geflickt (Schuhe / Socken / Gewand)
passn < Fugs - opassn - unpassn	Mann bleibt wegen zu erwartender Geburt in der Nähe der Wohnung - auf jemanden warten, auflauern - anpassen
beaß - beaßern - gabeaßert	böse - abmagern / Haltungszustand verschlechtert sich (Krankheit, schlechte Haltung) - magerer geworden
Peglaisn - Kohlnpeglaisn -	Bügeleisen - Kohlebügeleisen (mit Glut gefüllt) -
Schtoclpeglaisn	Bügeleisen (mit im Feuer aufzuheizenden Einsatz aus Eisen)
Peila	eitrige Geschwulst
pelln < Hai - Pelln - Sogpelln - Pellmalta	abgebröckelte Pflanzenteile (Heu) - Spelzen / Grannen (vom Getreide) - Sägespäne - Mörtel mit Spelzen versetzt, mit Grannen versetzt
pending - gapendiget	maßregeln / überwältigen / Tier fähig machen - gemäßregelt / überwältigt / fähig gemacht
Pett mahn	mähen von einer kleinen Fläche vor der „Älmwocha zn n Pett“
Pettl - Pettlrichter	Teufel / „Klaubau“ / böser Mensch - Gerichtsdienner
Pfändtschtäll traibm < Viech in	Tiere, die ohne Berechtigung „af dr Gamoana“ oder auf fremden Grund weideten, wurden vom „Sältner“ in den Pfandstall getrieben (mussten gebührenpflichtig ausgelöst werden)
Pfänn(en)a - Pfännknecht / Draifuaß - Pfandl	Pfanne(n) - Untersatz aus Holz für die Muspfanne auf dem Esstisch / aus Eisen mit 20 cm langen Beinen, um auf dem „offnen Heart“ die Pfannen über dem Feuer zu halten - kleine Pfanne
Pfännknecht < hilzerner	Pfannknecht aus Holz (Unterlage für die Muspfanne auf dem Tisch)
pfesern - Pfeser	leicht regnen / leichte Undichtigkeit - lodene Werktagshose
Pflantz raißn	übertrieben modisch gekleidet auftreten / Angeber
Pfluag - Radlpfluag - Pflugwågnsn - Schnaidaisn	Pflug - alter Pflug aus Holz mit einem Rad - Pflugkörper vom „Radlpfluag“ - Schneideisen (regelt den Tiefgang)
pfnetschn - gapfnetscht - Pfnetscher	niesen - geniast - Niesender
Piffi	Mundstück für Klarinette
Pigl	dicke Holzteerablagerung im Kamin, in der Selchküche
Pindtl - Gurt	doppelwandiger Bauchgurt aus Leder, mit federkielbesticktem Schild („Geldtkätza“) - breiter Federkiel bestickter Gurt aus Rindsleder mit breiter Messingschnalle für Festtracht
Pingg - Pingglkruher - Tatlkruher	Geschwulst / Geschwür - „Hausierer“ mit Stoff - „Hausierer“ mit Kurzwaren (im Holzkasten mit Schubladen)
plärm - Plärrer	lauthals weinen / brüllen (Rinder) - zorniger Schrei (Mensch) / Mitleid heischender Mensch / muhen (Rinder)
Plass	weißer Fleck auf Pferdekopf / # Kuhkopf
blasing	Blasiussegen gegen Halserkrankungen in der Kirche (3.Feb.)
plätschn - Plätschhåcka	Holz vierkantig behauen / verpetzen - Haue mit langer Scheide zum „plätschn“
pleckata Haut - pleckata Noat - pleckschitzted	bloße Haut - große Not / große Armut - barfuß
plindern - in Dlba plindern - Plinderauhra	umziehen / flüchten - zum „Schwoagn“ auf die Alm umziehen / zum Mähen # - Fuhr mit Haushaltsgegenständen und Lebensmitteln
Plindern - muat plindern - åt plindern gamiaht	Umzug - muss sich davonmachen (bei Auseinandersetzungen) - musste sich davonmachen
Plumpsklo / Haisl - Haisl noat	offener Abort - muss auf den Abort

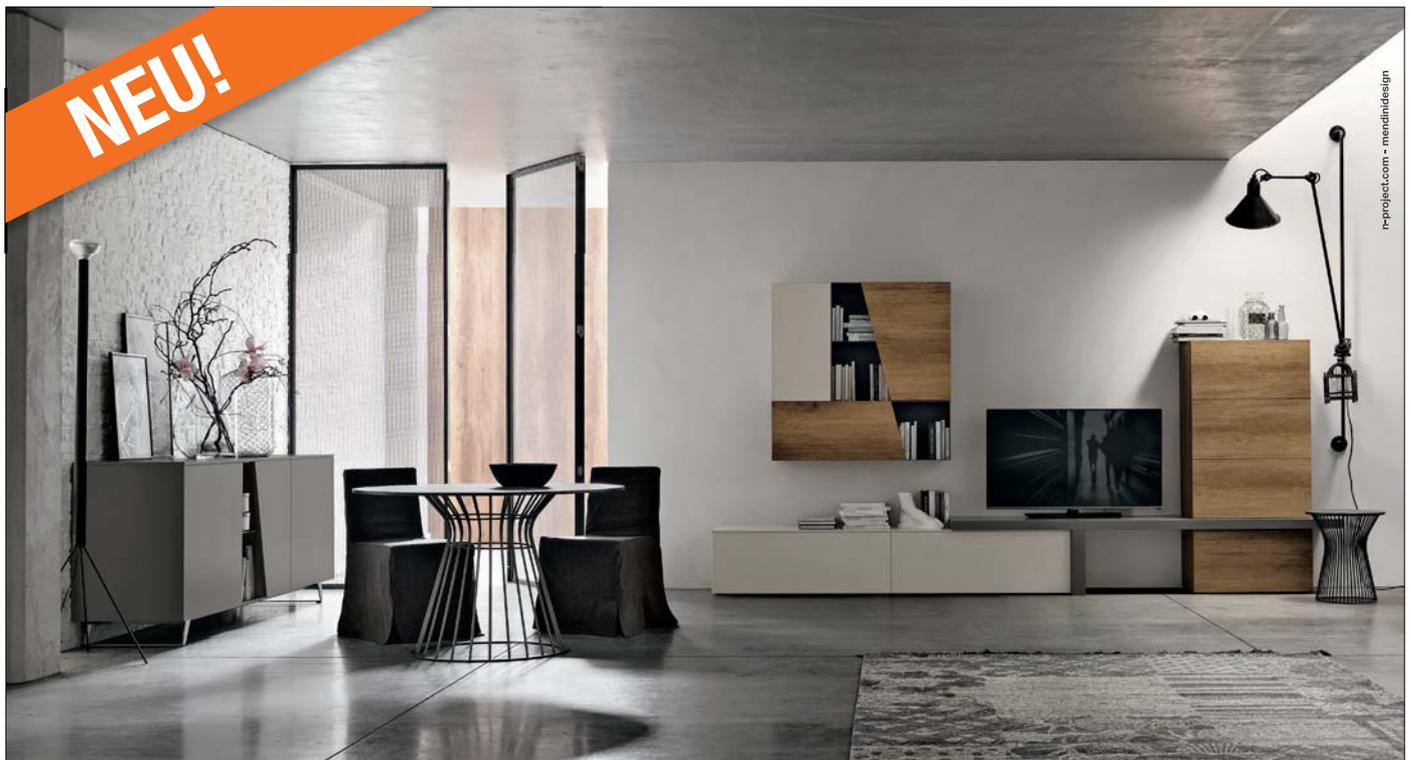
Poan – Poander - Poanfräß - Poandersackl	Knochen – Knochenfräß - mit Kriskernen gefüllter Stoffbeutel auf dem Ofen angewärmt (zum Bettwärmen)
Pock – Pock ausschtrebm – Pock unhängn	frisch gemähtes Gras - # verteilen – wenn „dr Pock“ nicht bis zum Mittagessen ausgestreut war, drehten die Nachbarsburschen aus Gras ein Seil und hängten es an einen Baum oder Zaun (um die Haustochter oder Magd zu ärgern)
Prautexamen – Praut schteahln	religiöse Prüfung und Unterweisung der Brautleute vor der Hochzeit – Braut wird beim Hochzeitsmahl mit Brautstrauß in ein anderes Gasthaus entführt (Brautführer bezahlt die Zeche)
Proatzischta - proattruckn	runder flacher Korb (aus Weidenruten um frisches Brot zu tragen, ca. 1 m Durchmesser) - sehr trocken (Wäsche, Holz, Wetter)
probiern – Prob(m)a – Musigproba - Chorproba	probieren – Probe(n) – Musikprobe - Chorprobe
prochn – Procha	Acker pflügen ohne anschließend zu säen – brachliegender Acker (umgepflügter Acker ohne Saat)
Puabmfescht - Puabmsunna	Fest für die Mitglieder des Jungmännerbundes (1. Sonntag im September) - Mond
Pudl - Pudl hebm - Pudala	Theke (Gasthaus, Metzgerei) / Verkaufstisch (Geschäft) – im Gasthaus Theke bewachen - Schnapsglas (1/16 Liter)
pugglen – gapugglt – Puggler - Pugglkorb	schwer arbeiten – schwer gearbeitet - arbeitsfreudiger Mensch - Korb auf dem Rücken zu tragen
Pultkäschn	Schrank mit drei Schubladen und schrägem Oberteil, mit kleinen Schubladen und Geheimfächern
purschn - Purscht sain	Festtracht tragen – herausragen (bei der Arbeit, beim „Rafn“, Sport)

GEDANKEN *(vero)*

berge von worten
liegen zwischen uns
worte die ins leere fielen
worte die mauern bauten
worte die abgründe aufbrachen
wie soll ich sie je abbauen

berge von worten
stehen zwischen uns
berge von ungesagten worten
niemals werden wir es schaffen
alle jene noch zu sagen
die wir sagen wollten

vielleicht genügen am ende
die drei worte
verzeih mir bitte
oder alles ist gut
und das eine wort
dankeanke



 [facebook.com/untermarzoner.kuechen](https://www.facebook.com/untermarzoner.kuechen) www.untermarzoner.it

Eppan - Sillnegg 1, Tel. 0471 665948 - info@untermarzoner.it

wohnen.
by untermarzoner ■ since 1971

Veranstaltungen

November

Kastelruth	SA	04.11.2017	08:30 Uhr	Flohmarkt hinter dem Mittelschulgebäude "Leo Santifaller"
Tagusens	SO	05.11.2017	14:00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo TirolerStolz
Kastelruth	DI	07.11.2017	ab 9:00 Uhr	"Laternen- Basteln" im ElKi, ohne Anmeldung, Kosten: 5 Euro
Kastelruth	MI	08.11.2017	ab 14:30 Uhr	"Laternen- Basteln" im ElKi, ohne Anmeldung, Kosten: 5 Euro
Kastelruth	DO	09.11.2017	20:30 Uhr	Tanzabend im Pfarrsaal von Kastelruth mit Discofox, Boarischen, Walzer und Polka
Kastelruth	FR	10.11.2017	ab 9:30 Uhr	"Hebammensprechstunde" mit Hebamme Julia Cappelletto im ElKi, Anmeldung bei Ulli unter 3776725700, Kosten: 8 Euro
Seis	FR	10.11.2017	um 20:00 Uhr	findet in der neuen Bibliothek in Seis der nächste Spieleabend für Erwachsene statt
Kastelruth	SA	11.11.2017	um 16:30 Uhr	"ElKi- Martinsumzug" für Kleinkinder, Kindergarten- und Schulkinder mit deren Familien vor der Pfarrkirche von Kastelruth, ohne Anmeldung, freiwillige Spende
Völs	Sa	11.11.2017	20:00 Uhr	Kulturhaus: Musikball
Tagusens	SO	12.11.2017	14:00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Schlernwind
Kastelruth	SO	12.11.2017	ab 14:30 Uhr	"Spielenachmittag für Väter mit deren Kinder" in Zusammenarbeit mit "Väter aktiv" im ElKi, ohne Anmeldung, freiwillige Spende
Seis	MO	13.11.2017	um 9:30 Uhr	"ElKi Krabbelgottesdienst" in der Pfarrkirche von Seis, ohne Anmeldung, freiwillige Spende
Kastelruth	DO	16.11.2017	ab 9:30 Uhr	"Rasseln- Basteln" im ElKi, ohne Anmeldung, freiwillige Spende
Tagusens	SO	19.11.2017	14:00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Dolomitenecho
Kastelruth	DI	21.11.2017	ab 9:00 Uhr	"Herbstsingen mit Anja" im ElKi, ohne Anmeldung, freiwillige Spende
Kastelruth	FR	24.11.2017	ab 9:30 Uhr	Vortrag zum Thema "Autonomiephase" mit Amalia Poppa, Anmeldung bei Ulli unter 3776725700, freiwillige Spende
Kastelruth	SA	25.11.2017	ab 14:00 Uhr	"Buchbinderkurs" mit Veronika Ladstätter im ElKi, Anmeldung bei Ulli unter 3776725700, Kosten: 20 Euro plus Materialspeesen
Tagusens	SO	26.11.2017	14:00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Großes Herbstfest mit dem Orig. Schlern Sextett
Kastelruth	DI	28.11.2017	um 10:00 Uhr	"Kasperle- Theater" im ElKi, ohne Anmeldung, Richtspende: 1 Euro

Dezember

Kastelruth	SA	02.12.2017	15:00 Uhr	Dorfplatz: Eröffnung der 12. Kastelruther Bergweihnacht
Kastelruth	SA	02.12.2017	18:00 Uhr	Pfarrkirche: Advent unterm Schlern
Kastelruth	SO	03.12.2017	10:00 Uhr	Kastelruther Bergweihnacht
Kastelruth	SO	03.12.2017	17:00 Uhr	Pfarrkirche: Advent unterm Schlern
Kastelruth	SO	03.12.2017	19:30 Uhr	Pfarrkirche: Advent unterm Schlern
Kastelruth	DI	05.12.2017	17:00 Uhr	Nikolausumzug
Seis	MI	06.12.2017	15:00 Uhr	Nikolausumzug
Kastelruth	FR	08.12.2017	10:00 Uhr	Kastelruther Bergweihnacht
Seiser Alm	SA	09.12.2017	10:00 Uhr	Bergstation Seiser Alm Bahn: Winter-Kinder-Festival mit der Hexe Nix
Kastelruth	SA	09.12.2017	10:00 Uhr	Kastelruther Bergweihnacht
Seis	SA	09.12.2017	15:00 Uhr	Shops und Gastronomie an der Talstation der Seis - Seiser Alm Bahn: Adventzauber mit Glühwein, Punsch und Keksen (bis 18:00 Uhr)
Kastelruth	Sa	09.12.2017	17:00 Uhr	3. Krampuslauf